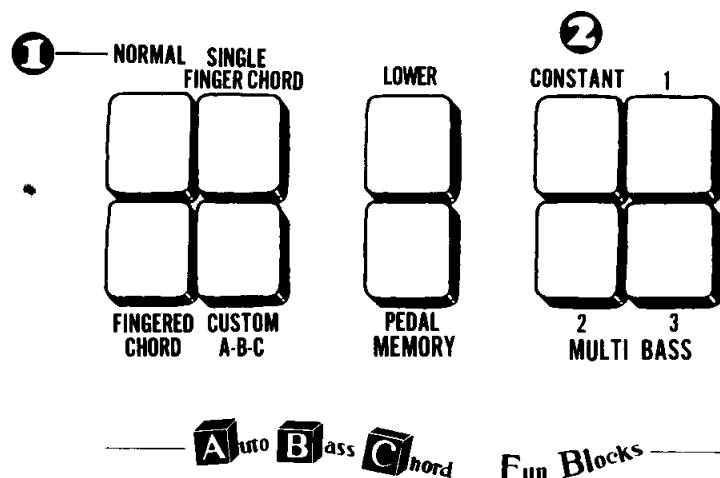


## Auto Bass/Chord

## Auto Bass/Chord-Begleitung

## Bass/Accords Automatiques

## Bajos/Automático/Acorde



① The A-B-C function is canceled when this button is depressed.

② Normal mode with all buttons at OFF.

① La fonction A.B.C. est annulée lorsque ce bouton est enfoncé.

② Mode normal lorsque tous les boutons sont inactifs.

① Die ABC-Begleitautomatik wird außer Betrieb gesetzt durch Betätigung dieser Taste.

② Normale Spielweise mit allen Tasten in der AUS-Stellung.

① La función A-B-C se cancela cuando se presiona este botón.

② Modo normal con todos los botones en OFF (apagado).

### What's Auto Bass/Chord all about?

The Auto Bass/Chord is an automatic accompaniment function which is coupled to the rhythm pattern and gives chord accompaniment to the sound from the lower keyboard and to the sound from the pedal keyboard just by depressing the lower keyboard keys. The SINGLE FINGER CHORD button permits automatic accompaniment with the touch of your finger. The FINGERED CHORD button allows sound from the lower keyboard to be made into the chords of your own personal preference. The CUSTOM A-B-C button applies the Auto Bass/Chord effect to the lower keyboard and pedal keyboard sound separately.

### Auto Bass Chord-Begleitung

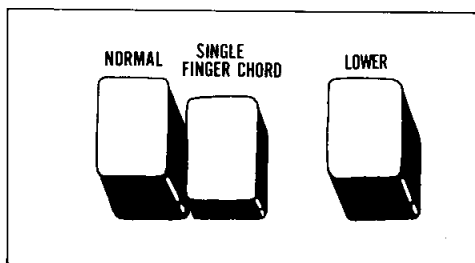
Die Auto Bass Chord-Begleitung ist ebenfalls mit dem automatischen Rhythmusgerät gekoppelt. Sie vermittelt dem Spieler bei der Wahl der EINFINGER-AUTOMATIK z.B. allein durch Niederhalten einer einzigen Taste auf dem unteren Manual einen synchron zum Rhythmus erklingenden Akkord, Baß und Wechselbaß. Durch Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual erklingt dieser bei der AKKORD-AUTOMATIK (FINGERED CHORD) synchron zum Rhythmus, während bei der CUSTOM AUTOMATIK eine Trennung vom unteren Manual und dem Pedal in der Begleitung möglich ist.

### Comment fonctionnent les Basses/Accords automatiques?

Les Basses/Accords automatiques sont une fonction d'accompagnement automatique qui est superposée sur la séquence du rythme et donne les accords d'accompagnement au son provenant du clavier inférieur et au son du pédalier en enfonçant simplement les touches du clavier inférieur. Le bouton de l'ACCORD D'UN SEUL DOIGT permet l'accompagnement automatique à la portée de votre doigt. L'ACCORD AU TOUCHER permet de reproduire le son du clavier inférieur par des accords de votre préférence. Le bouton A.B.C. SUR MESURE ajoute l'effet A.B.C. au son du clavier inférieur et à celui du pédalier séparément.

### ¿En qué consiste el Auto Bajo acorde?

Es una función de acompañamiento automático que está acoplada al patrón de ritmo y proporciona acompañamiento de acorde al sonido del teclado inferior y de los pedales al presionar las teclas inferiores. El botón acorde de un dedo (SINGLE FINGER CHORD) permite acompañamiento automático con el toque de su dedo. El botón FINGER CHORD permite que se creen los sonidos del teclado inferior en los acordes de su preferencia personal. El botón CUSTOM A-B-C se aplica separadamente al efecto del Auto Bajo/Acorde del sonido del teclado inferior y de los pedales.



#### How to use the Auto Bass/Chord function [Accompaniment with one finger]

- (1) Select the desired rhythm with the auto rhythm controls.
- (2) Depress the SINGLE FINGER CHORD button.
- (3) Depress one lower keyboard key only. The sound of the depressed key becomes the basic sound, and automatic chord accompaniment in the form of the rhythmic chord sound is superimposed onto the auto rhythm. (Auto chord function)

• The tone colors of the lower keyboard's tone levers are heard as the automatic chord play with the sustaining sound of the flute, cello, etc. However, in the case of the 'wah guitar,' chords are superimposed by a rhythm pattern which is separate from the rhythmic chords.

- (4) When the tone levers of the pedal keyboard are operated, automatic accompaniment is available with the pedal sound in accordance with the rhythm and chords detected by the lower keyboard, even when the pedal keys are not depressed.

When the pedal keyboard is not depressed, automatic accompaniment of the major chords is available in the Auto Bass/Chord mode. However, this can be changed to seventh chord, minor chord or minor seventh.

#### EINFINGER-AUTOMATIK

- (1) Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung durch den entsprechenden Auswahl-schalter.
- (2) Drücken Sie auf die EINFINGER-AUTOMATIK-Taste.
- (3) Drücken Sie nur eine Taste auf dem unteren Manual nieder. Der Ton der niedergedrückten Taste wird zum Grundton, und die automatische Akkord-Begleitung in Form des rhythmischen Akkordes wird dem automatischen Rhythmus überlagert (Akkordautomatik).

• Die Klangfarben der Klangregler des unteren Manuals sind als automatische Akkorde mit dem Nachklang der Flöten, des Cellos usw. zu hören. Die Akkorde der Wah-Gitarre werden jedoch von einem Rhythmus überlagert, der anders ist als die rhythmischen Akkorde.

- (4) Bei Registrierung der Pedal-Klangregler erfolgt die Auto Bass/Chord-Begleitung in den Pedal-Klangfarben durch Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual. Es wird in diesem Fall kein Pedal gespielt und die automatische Begleitung liefert Dur-Akkorde. Akkorde in anderen Tonlagen erhalten Sie wie folgt:

#### Comment utiliser la fonction Basses/Accords automatiques.

##### [Accompagnement d'un seul doigt]

- (1) Choisissez le rythme que vous désirez en vous servant des contrôles Auto-Rythme.
- (2) Enfoncez le bouton ACCORD D'UN SEUL DOIGT.
- (3) Enfoncez une touche du clavier inférieur seulement. Le son de la touche enfoncée devient le son fondamental, et l'accompagnement automatique sous forme d'accord rythmique est superposé sur l'Auto-Rythme. (Fonction Accords automatiques).

• Les harmonies des régulateurs de tonalité du clavier inférieur sont produites quand les accords automatiques jouent avec le son prolongé de la flûte, du violon, etc. Cependant, pour la guitare "wah" les accords sont superposés par un motif rythmique qui est indépendant des accords rythmiques.

- (4) Lorsque les régulateurs de tonalité du pédalier sont activés, l'accompagnement automatique peut être produit avec le son du pédalier selon le rythme et les accords repérés par le clavier inférieur, même quand les touches du pédalier ne sont pas enfoncées. Lorsque le pédalier n'est pas activé, l'accompagnement automatique des accords majeurs est possible dans le mode A.B.C. Cependant, vous pouvez changer l'accord pour un accord de septième, mineur ou de mineur septième.

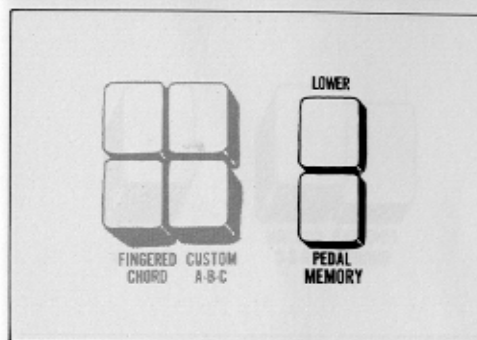
#### ¿Cómo utilizar la función de Auto-Bajo/Acorde?

##### (Acompañamiento con un dedo)

- (1) Seleccione el ritmo deseado con los controles de auto-ritmo.
- (2) Presione el botón SINGLE FINGER CHORD.
- (3) Solamente presione una tecla del teclado inferior. El sonido de la tecla presionada se convierte en el sonido básico y el acompañamiento del acorde automático en forma de sonido de acorde rítmico se superpone al auto ritmo (Función de auto acorde).

• Los sonidos de las palancas del teclado inferior se oyen como la ejecución del acorde automático con el sonido sostenido de la flauta, violín, etc. Sin embargo, en el caso de la 'guitarra wah' los acordes son superpuestos por un patrón de ritmo el cual está separado de los acordes rítmicos.

- (4) Cuando las palancas de tono de los pedales son accionadas, el acompañamiento automático está disponible con el sonido de pedal en concordancia con el ritmo y los acordes detectados por el teclado inferior, aún cuando los pedales no estén presionados. Cuando no están presionados los pedales, el acompañamiento automático del acorde mayor está disponible en el modo Auto bajo/acorde. Sin embargo, éste puede cambiarse al acorde de séptima, al acorde menor o a séptima menor.



- No pedal keyboard keys are depressed:  
Major chord
- White pedal keyboard key is depressed:  
Seventh chord
- Black pedal keyboard key is depressed:  
Minor chord
- White and black pedal keyboard keys are depressed simultaneously:  
Minor seventh chord

(5) When the MEMORY button is set to ON, automatic accompaniment continues even when the lower keyboard keys are released.

Depress both the LOWER and PEDAL memory buttons. Automatic accompaniment will continue even when you release the lower keyboard keys.

To change the accompaniment chords, depress another lower keyboard key again. This operation brings a change to automatic accompaniment with the new chords, with the sound from the newly depressed key as the basic sound. If only the LOWER or PEDAL memory button is set to ON, the sound of the keyboard whose corresponding memory button is not depressed (LOWER: tone color of lower keyboard, rhythmic chords; PEDAL: tone color of pedal keyboard) is no longer heard when that button is released, and the automatic

- Wenn kein Pedal angeschlagen wird:  
Dur-Akkorde.
- Werden helle Pedaltasten gespielt:  
Septime-Akkorde.
- Werden die dunklen gespielt: Moll-Akkorde.
- Bei gleichzeitigem Anspielen heller und dunkler Pedaltasten: Moll-Septime-Akkorde.

#### (5) Memory

Durch Betätigung der Memory-Taste wird die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die unteren Manual-tasten freigegeben haben. Betätigen Sie beide Drucktasten für das untere Manual (LOWER) und das PEDAL.

Möchten Sie die Begleitung wechseln, so schlagen Sie einen neuen Ton auf dem unteren Manual an, der folglich zum Grundton für die neue Akkord-Begleitung wird.

Wird die Memory-Taste für entweder LOWER (Klangregister des unteren Manuals) oder PEDAL (Klangregister des Pedals) betätigt, so erfolgt die automatische Baßbegleitung nur in den Klangfarben der Tastatur, für die die Memory-Taste gewählt wurde.

- Aucune touche du pédalier n'est activée:  
Accord majeur
- Une touche blanche du pédalier est activée:  
Accord de septième
- Une touche noire du pédalier est activée:  
Accord mineur
- Des touches blanches et noires du pédalier sont activées simultanément:  
Accord de mineur septième

(5) Lorsque le bouton de la MEMOIRE est activée, l'accompagnement automatique continue même si les touches du clavier inférieur sont relâchées. Enfoncez les boutons de mémoire: INFÉRIEUR et du PEDALIER. L'accompagnement automatique continuera même quand vous aurez relâché les touches du clavier inférieur.

Pour changer les accords de l'accompagnement, enfoncez une autre touche sur le clavier inférieur de nouveau. Cette démarche apporte de nouveaux accords à l'accompagnement automatique, avec le son de la nouvelle touche devenant le son fondamental. S'il n'y a qu'un bouton de mémoire, activé soit INFÉRIEUR ou PEDALIER, le son correspondant au clavier dont le bouton de mémoire n'est pas activé ne sera pas produit (INFÉRIEUR: harmonie du clavier inférieur, accords rythmiques;

- Si no hay pedal presionado:  
Acorde Mayor
- Cuando la tecla blanca del teclado de pedales está presionada:  
Acorde de séptima
- Cuando la tecla negra del teclado de pedales está presionada:  
Acorde Menor
- Cuando están presionadas las teclas blanca y negra del teclado de pedales:  
Acorde menor séptima

(5) Cuando el botón MEMORY (memoria) está colocado en ON (encendido), el acompañamiento automático continúa aún cuando las teclas del teclado inferior estén liberadas.

Presione los botones de memoria LOWER (inferior) y PEDAL. El acompañamiento automático continuará aún cuando usted libere las teclas del teclado inferior.

Para cambiar los acordes de acompañamiento, presione nuevamente otra tecla del teclado inferior. Esta operación trae un cambio a acompañamiento automático con los acordes nuevos, con el sonido de la tecla presionada como sonido básico. Si solamente está accionado el botón de memoria del LOWER o el PEDAL, no se escucha el sonido del teclado cuyo botón de memoria correspondiente no está presionado, (LOWER: timbres del teclado inferior, acordes rítmicos.

accompaniment of the rhythm and tone colors of the keyboard whose corresponding memory button is set to ON continues.

- When the SINGLE FINGER CHORD button is depressed, the musical intervals of the detected chords do not vary no matter which musical interval basic note keys on the lower keyboard are depressed.

#### Accompaniment with the chords struck when the lower keyboard keys are depressed

- (1) Select the desired rhythm with the auto rhythm controls.
  - (2) Depress the FINGERED CHORD button.
  - (3) Depress the keys on the lower keyboard so that chords are struck. The chords now created by depressing the keys are superimposed onto the rhythm for automatic accompaniment.
    - Try making your own major, minor and seventh chords.
    - The tone colors of the lower keyboard's tone levers form chord play with the sustaining sound of the flute and cello, etc.
- However, in the case of the 'wah guitar', chords are superimposed by a rhythm pattern which is separate from the rhythmic chords.

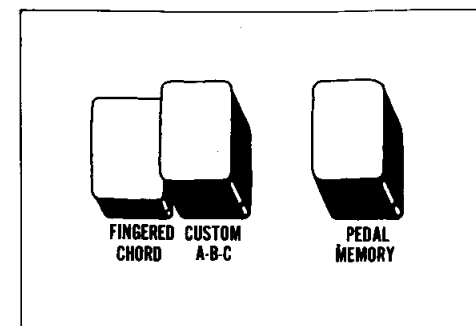
#### AKKORD-AUTOMATIK (Fingered-Chord)

- (1) Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung durch den entsprechenden Auswahl-schalter.
- (2) Drücken Sie auf die FINGERED-CHORD Automatik-Taste.
- (3) Schlagen Sie einen Akkord auf dem unteren Manual an. Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zu gewähltem Rhythmus und Tempo.
  - Die Klangfarben der Klangregler des unteren Manuals werden zu Akkorden mit dem Nachklang der Flöten, des Cellos usw. Die Akkorde der Wah-Gitarre werden jedoch von einem Rhythmus überlagert, der anders ist als die rhythmischen Akkorde.

PEDALIER: harmonie du pédalier), et l'accompagnement automatique du rythme et des harmonies correspondants au clavier dont le bouton de mémoire est activé continuera.

#### Accompagnement avec les accords produits lorsque les touches du clavier inférieur sont activées

- (1) Choisissez le rythme désiré avec les contrôles de l'Auto-Rythme.
- (2) Enfoncez le bouton de l'ACCORD AU TOUCHER.
- (3) Enfoncez les touches du clavier inférieur pour produire des accords. Ces accords sont superposés au rythme pour un accompagnement automatique.
  - Essayez de créer vos propres accords majeurs, mineurs et septième.
  - Les harmonies des régulateurs de tonalité du clavier inférieur agissent comme des accords avec le son prolongé de la flûte, du violon, etc. Toutefois, avec la guitare "wah", les accords sont superposés par un motif rythmique indépendant de accords rythmiques.



PEDAL: timbres del teclado de pedales) una vez ese botón se haya liberado, continúa el acompañamiento automático del ritmo y los timbres del teclado cuyo correspondiente botón de memoria está en ON (encendido).

- Cuando está presionado el botón SINGLE FINGER CHORD (acorde de un dedo), los intervalos musicales de los acordes detectados no varían, no importa cuál tecla esté presionada en el teclado inferior.

#### Acompañamiento con los acordes tocados cuando se presionan las teclas del teclado inferior

- (1) Seleccione el ritmo deseado con los controles de auto-ritmo.
- (2) Presione el botón FINGERED CHORD.
- (3) Presione las teclas del teclado inferior de manera que suenen los acordes. Los acordes creados se acoplan al ritmo para el acompañamiento automático.
  - Trate haciendo sus propios acordes mayor, menor y séptima.
  - Los timbres de las palancas de tono del teclado inferior forman acordes con el sonido de la flauta, violín, etc. Sin embargo, en el caso de la "guitarra wah" los acordes son programados por un patrón de ritmo el cual está separado de los acordes rítmicos.

(4) When the tone levers of the pedal keyboard are operated, automatic accompaniment is available with the pedal sound in accordance with the rhythm chords on the lower keyboard which have been depressed, without the pedal keys having to be depressed. (Auto bass function)

(5) When the MEMORY button is set to ON, automatic accompaniment continues even when the lower keyboard keys are released.

Depress both the LOWER and PEDAL memory buttons. Automatic accompaniment will continue even when you release the lower keyboard keys with the chords struck by the lower keyboard keys.

To change the accompaniment chords, depress another lower keyboard key again. Automatic accompaniment will continue with the new chord.

If only the LOWER or PEDAL memory button is set to ON, the sound of the keyboard whose corresponding memory button is not depressed is no longer heard when that button is released, and the automatic accompaniment of the rhythm and tone colors of the keyboard whose corresponding memory button is set to ON continues.

• When the FINGERED CHORD button is depressed, the musical

(4) Bei Registrierung der Pedal-Klangregler erfolgt die Auto Bass/Chord-Begleitung in den Pedal-Klangfarben durch Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual. Die Pedaltastatur wird nicht angespielt.

(5) Memory

Durch Betätigung der Memory-Taste wird die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die unteren Manualtasten freigegeben haben.

Betätigen Sie beide Drucktasten für das untere Manual (LOWER) und das PEDAL. Die Baßbegleitung klingt selbst nach Freigabe des Akkordes auf dem unteren Manual fort.

Möchten Sie die Begleitung wechseln, so schlagen Sie einen neuen Akkord auf dem unteren Manual an, der dann zum Grundton für die neue Akkord-Begleitung wird.

Wird die Memory-Taste für entweder LOWER oder PEDAL betätigt, so erfolgt die automatische Baßbegleitung jeweils in den Klangfarben der Tastatur, für die die Memory-Taste gewählt wurde.

• Bei der AKKORD-Automatik werden die automatischen Akkorde genau in der für die Akkorde auf dem Untermanual gespielten Tonlage wiedergegeben.

(4) Lorsque les régulateurs de tonalité du pédalier sont activés l'accompagnement automatique des rythmes et accords du clavier inférieur est possible avec le son du pédalier sans que les touches du pédalier soient activées. (Fonction Basses Automatiques)

(5) Lorsque le bouton MEMOIRE est activé, l'accompagnement automatique continue même une fois les touches du clavier inférieur relâchées. Enfoncez les deux boutons de MEMOIRE, INFÉRIER et PEDALIER. L'accompagnement, automatique continuera les accords produits par les touches du clavier inférieur même une fois celles-ci relâchées. Pour changer les accords d'accompagnement, enfoncez une autre touche du clavier inférieur. L'accompagnement automatique continuera avec le nouvel accord.

Si seulement un des boutons de mémoire, soit INFÉRIEUR ou PEDALIER est activé, le son correspondant au clavier dont le bouton de mémoire n'est pas activé est interrompu, et l'accompagnement automatique du rythme et des harmonies correspondants au clavier dont le bouton de mémoire est activé continuera.

• Lorsque le bouton ACCORD D'UN SEUL DOIGT est activé, les intervalles musicaux des accords automatiques changent selon la position

(4) Cuando se accionan las palancas de timbres de los pedales, se dispone de acompañamiento automático con el sonido del pedal en concordancia con el ritmo y los acordes que se hayan accionado sin que tengan que accionarse los pedales (función de auto bajo).

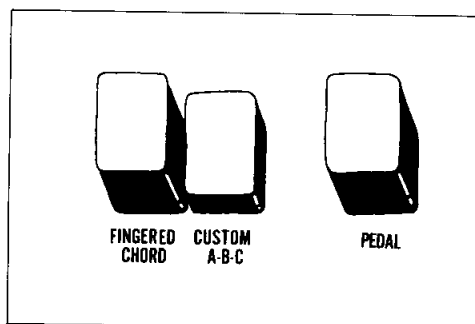
(5) Cuando se acciona a ON (encendido), el botón MEMORY continúa el acompañamiento automático aun cuando se liberen las teclas del teclado inferior.

Presione los botones de memoria LOWER y PEDAL. El acompañamiento automático continuará aun cuando libere las teclas del teclado inferior con los acordes accionados por éstas.

Para cambiar los acordes de acompañamiento, presione de nuevo otra tecla del teclado inferior. El acompañamiento automático continuará con el nuevo acorde.

Si solamente el botón de memoria LOWER o PEDAL está en ON, no se escuchará el sonido del teclado cuyo correspondiente botón de memoria no está presionado, cuando este botón se libera continúan el acompañamiento automático del ritmo y los timbres del teclado cuyo botón de memoria correspondiente están en ON.

• Cuando el botón FINGERED CHORD está presionado, los intervalos musicales de los acordes automáticos cambian en concordancia



intervals of the automatic chords change in accordance with the position of the keys on the lower keyboard which have been depressed.

**Applying the A-B-C function separately for the lower keyboard and pedal keyboard**

- (1) Select the desired rhythm with the auto rhythm controls.
- (2) Depress the CUSTOM A-B-C button.
- (3) Depress the lower keyboard keys to create a chord and also depress the pedal keyboard key.

The lower keyboard chord and the pedal keyboard sound are isolated from each other, and so the auto chord sound is automatically accompanied with the chord, as created by depressing the lower keyboard keys, and the auto bass sound is automatically accompanied based on the sound produced by the depressed pedal keyboard key.

- (4) When the MEMORY button is set to ON, automatic accompaniment continues even when the lower keyboard and pedal keyboard keys are released. If only the LOWER or PEDAL memory button is set to ON, the sound of the keyboard whose corresponding memory button is not depressed is no longer heard when that button is released, and the automatic accompaniment of the rhythm and sound of the keyboard whose corresponding memory is set to ON continues.

**Custom ABC-Automatik Getrennte Begleitfunktionen für das untere Manual und das Pedal**

- (1) Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung durch den entsprechenden Auswahl-schalter.
- (2) Drücken Sie auf die CUSTOM ABC-Taste.
- (3) Halten Sie einen Akkord auf dem unteren Manual nieder und spielen den Baßton auf dem Pedal an. Bei der automatischen Baßbegleitung werden jetzt die Funktionen der unteren Manual-und Pedaltastatur aufgeteilt. Die Akkord-Begleitung erfolgt mit dem auf dem Untermanual angeschlagenen akkord und der Baß erklingt in dem Grundpedalton des angespielten Pedals.
- (4) Memory

Durch Betätigung der Memory-Taste wird die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die auf dem unteren Manual und Pedal angespielten Töne freigegeben haben und beide Drucktasten für LOWER und PEDAL gedrückt worden sind. Bei Betätigung nur einer der beiden Drucktasten ist die Baßbegleitung nur noch für die Tastatur hörbar, für die die Memory-Taste gedrückt wurde.

des touches du clavier inférieur activées.

**Vous pouvez faire agir la fonction A.B.C. indépendamment pour le clavier inférieur et le pédalier**

- (1) Choisissez le rythme que vous désirez sur les contrôles de l'Auto-Rythme.
- (2) Enfoncez le bouton A.B.C. SUR MESURE.
- (3) Enfoncez les touches du clavier inférieur pour créer un accord et enfoncez simultanément une touche du pédalier. L'accord du clavier inférieur et le son du pédalier sont indépendants l'un de l'autre, ainsi le son de l'Accord automatique est accompagné automatiquement de l'accord créé par les touches du clavier inférieur, et le son des Basses automatiques est automatiquement accompagné par le son produit par la touche du pédalier.

- (4) Lorsque le bouton de MEMOIRE est activé, l'accompagnement automatique continue même une fois les touches du clavier inférieur et du pédalier relâchées. S'il n'y a qu'un bouton de mémoire activé, le son correspondant au clavier dont le bouton de mémoire n'est pas activé est interrompu, et l'accompagnement automatique du rythme et des harmonies correspondants au clavier dont le bouton de mémoire est activé continuera.

con la posición de las teclas en el teclado inferior que hayan sido presionadas.

**Aplicando la función A-B-C separadamente para el teclado inferior y para los pedales.**

- (1) Seleccione el ritmo deseado con los controles de auto ritmo.
- (2) Presione el botón CUSTOM A-B-C.
- (3) Presione las teclas del teclado inferior para crear un acorde y también presione la tecla del teclado de pedal.

El sonido del teclado inferior y del teclado de pedal son aislados el uno del otro y así el sonido de auto acorde es automáticamente acompañado con el acorde como creado al presionar las teclas del teclado inferior y el sonido de auto bajo es acompañado automáticamente basado en el sonido producido por el pedal presionado.

- (4) Cuando se acciona a ON el botón de MEMORY el acompañamiento automático continúa aún cuando las teclas del teclado inferior y los pedales estén liberados. Si solamente está en ON el botón de memoria LOWER o PEDAL, no se escuchará más el sonido del teclado cuyo correspondiente botón de memoria no esté presionado cuando aquél botón sea liberado y el acompañamiento automático del ritmo y el sonido del teclado cuya correspondiente memoria esté encendida continúan.

### Changing the bass pattern of the MULTI-BASS

There are three types of bass patterns for the auto bass. Select the desired bass pattern with MULTI-BASS button 1, 2 or 3. A sustaining sound is produced when the CONSTANT button is depressed. The WAH-GUITAR operates normally but rhythmic chords do not sound. The bass guitar sound will decay.

- When none of the MULTI-BASS buttons are depressed, the auto bass function is actuated with normal pattern.
- MULTI-BASS button 1, 2 or 3 can be used simultaneously.

### Starting and stopping the Auto Bass/Chord

The starting and stopping of the Auto Bass/Chord function can be controlled by the START and SYNCHRO start switches and the foot switch.

#### (1) START switch

As soon as this is set to ON, the rhythm starts, and when the lower keyboard keys are depressed, the A-B-C function is actuated. Once the keys are released, this function is canceled and only the sound of the original rhythm is heard.

- When the MEMORY button is at ON, the A-B-C function remains operative even when the keys are released.

### Baßvariationen

Die automatische Baßbegleitung kann durch drei Baßvariationen verändert werden. Sie wählen eine der drei MULTI BASS-Druck-tasten. Ein Nachkling-Effekt wird durch Betätigung der CONSTANT-Taste erzeugt. Baßgitarre treten weniger stark in den Vordergrund.

- Wird keine der MULTI-BASS-Tasten betätigt, erkling automatisch die Baßvariation 1.

### Zu- und Abschalten der Auto Bass/Chord-Begleitung

Das Zu- und Abschalten der Auto Bass/Chord-Begleitung erfolgt durch den START und SYNCHRO-START Schalter der automatischen Rhythmus-Einheit und durch den Fußschalter.

#### (1) START-Schalter

Sobald Sie diesen Schalter einschalten, setzt der Rhythmus ein. Nach Anschlagen der Tasten auf dem unteren Manual wird die ABC-Begleitautomatik in Funktion gesetzt, sie erlischt wieder mit der Freigabe der Tasten. Die Rhythmusbegleitung bleibt bestehen.

- Bei Betätigung der MEMORY-Taste läuft die Begleitautomatik selbst nach Freigabe der Tasten weiter.

### Pour changer le motif des graves de Basses automatiques

Il existe trois sortes de motif de graves pour les Basses automatiques. Choisissez le motif de graves avec les boutons 1, 2 ou 3 des MULTIGRAVES. Un son prolongé est produit quand le bouton CONSTANT est enfoncé. La tonalité 'guitare-wah' fonctionne normalement mais les accords rythmiques ne sonnent pas. Toutefois, et de la guitare basse sont atténués.

- Même si aucun bouton MULTI-GRAVES n'est activé, la fonction Basses automatiques est activée avec le motif 1.
- Les boutons 1, 2, ou 3 des MULTI-GRAVES peuvent être employés simultanément.

### Pour faire partir et arrêter les Basses/Accords automatiques

Pour faire partir et arrêter la fonction A.B.C. vous utilisez les contrôles DEPART et DEPART SYNCHRO et l'interrupteur au pied.

#### (1) Le bouton DEPART:

Dès que ce bouton est activé, le rythme commence, et quand les touches du clavier inférieur sont activées, la fonction A.B.C. est activée. Une fois les touches relâchées, la fonction est annulée et seul le son du rythme premier est produit.

- Lorsque le bouton MEMOIRE est activé, la fonction A.B.C. se maintient même quand les touches sont relâchées.

### Cambio de patrón de bajo del auto bajo

Existen tres tipos de patrones de bajo para el auto bajo

Seleccione el deseado con el botón MULTI-BASS 1, 2 o 3. Se produce un sonido sostenido cuando se presiona el botón CONSTANT. La guitarra Wah opera normalmente pero el acorde vítmico no suena. Sin embargo, los sonidos de guitarra se atenúan.

- Aún si ninguno de los botones de MULTI-BASS está presionado la duración de auto bajo se acciona con el patrón 1.
- Se puede usar simultáneamente los botones Multi-Bajo 1, 2, 3.

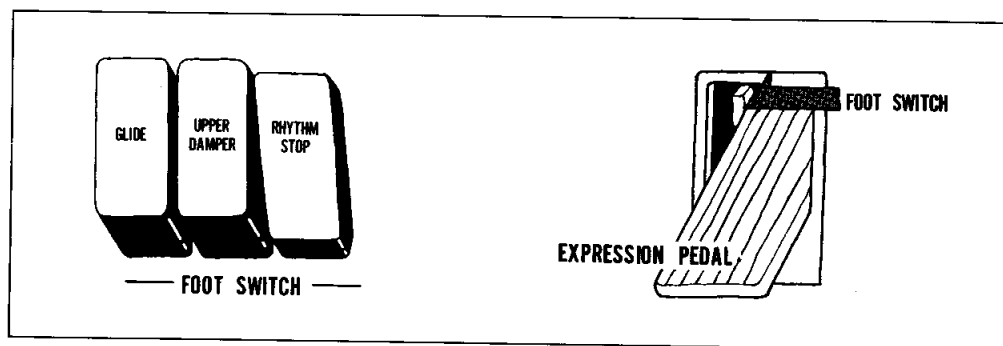
### Comenzando y parando (Auto Bass/Auto Bajo)

El comienzo y la parada de esta función se pueden controlar con los interruptores de START y de arranque SYNCHRO y el conmutador de pie.

#### (1) Interruptor START (AARRANQUE)

Tan pronto como se acciona a ON (encendido) empieza el ritmo y cuando se presionan los pedales, se acciona la función A-B-C. Una vez se liberan las teclas se cancela esta función y solamente se escucha el sonido del ritmo original.

- Cuando el botón MEMORY está en ON, la función A-B-C permanece en operación aún cuando se liberen las teclas.



## (2) SYNCHRO start switch

When this is set to ON and then a key on the lower keyboard is depressed, the A-B-C function is actuated at the same time the auto rhythm is heard, and it is canceled as soon as the key is released.

- When the MEMORY button is at ON, the A-B-C function remains operative even when the key is released.

## (3) Foot switch

When the RHYTHM STOP switch on the foot switch selector (on the right-hand side of the lower keyboard) is set to ON in the A-B-C operative mode, and then the foot switch is depressed, the rhythm and rhythmic chords are stopped and the auto bass sound is sustained.

When the foot switch is depressed again, the A-B-C function becomes operative again.

Note: The A-B-C function does not work with auto rhythm break variations.

## (2) SYNCHRO-START

Die ABC-Begleitautomatik setzt nach Betätigung dieses Schalters erst mit dem Anschlagen eines Tones auf dem unteren Manual synchron zum Rhythmus ein. Sie erlischt mit der Freigabe der Manualtasten.

- Bei Betätigung der MEMORY-Taste läuft die Begleitautomatik selbst nach Freigabe der Manualtasten weiter.

## (3) RHYTHMUS-FUSS-SCHALTER

Rechts neben dem unteren Manual befindet sich unter anderem der Fuß-Auswahlschalter für den Rhythmus. Wird er betätigt, so ermöglicht er in Verbindung mit dem Einschalten des Fußschalters links am Lautstärkepedal ein sofortiges Anund Abschalten der ABC-Begleitung während des Spiels, ohne die Hände zu beanspruchen.

Anmerkung:

Die ABC-Begleitautomatik kann nicht mit den automatischen Break-Variationen gekoppelt werden.

## (2) Le bouton DEPART SYNCHRO:

Dès que ce bouton est activé et qu'une touche du clavier inférieur est enfoncée, la fonction A.B.C. est activée aussitôt, et est annulée quand la touche est relâchée.

- Quand le bouton MEMOIRE est activé, la fonction A.B.C. se maintient même quand la touche est relâchée.

## (3) Interrupteur au pied:

Lorsque le bouton d'arrêt du rythme sur l'interrupteur au pied (à droite du clavier inférieur) est activé dans le mode A.B.C., et que l'interrupteur est enfoncé, le rythme et les accords rythmiques sont interrompus et le son des Bases automatiques est prolongé.

Lorsque l'interrupteur au pied est de nouveau activé, la fonction A.B.C. se remet en opération.

Note: La fonction A.B.C. ne fonctionne pas en conjonction avec les pauses.

## (2) Interruptor SYNC arranque

Cuando está en ON y se presiona una tecla del teclado inferior, se acciona la función A-B-C al mismo tiempo que se escucha el auto ritmo y se cancela tan pronto como se libera la tecla.

- Cuando el botón MEMORY está en ON, la función A-B-C permanece aún cuando se libere la tecla.

## (3) Conmutador de pie

Cuando el botón de parada de ritmo que está en el selector conmutador de pie (al lado derecho del teclado inferior) se coloca en ON (encendido) en el modo operativo A-B-C y después se presiona el conmutador de pie, se detienen los acordes rítmicos y se sostiene el sonido de auto bajo. Cuando se presiona de nuevo el conmutador de pie, la función A-B-C opera nuevamente.

Nota: La función A-B-C no trabaja con la variación break.

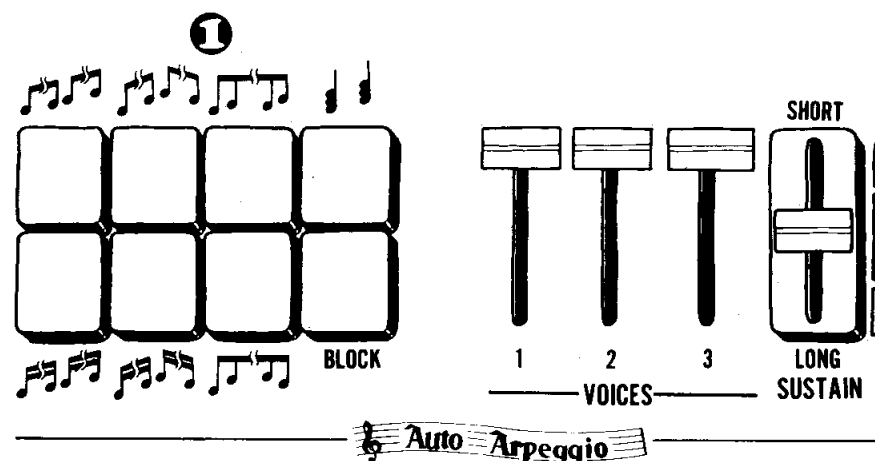


# Auto Arpeggio

## Auto Arpeggio

### Arpège Automatiques

### Arpeggio Automático



① Select a rhythm pattern and also a VOICE lever.

All three VOICE levers can be used for a mixed effect.

① Wählen Sie eine der Arpeggio-Rhythmen und eine Klangfarbe (VOICE).

Die drei Klangfarben (VOICES) lassen sich mischen.

① Choisissez un motif rythmique et un levier de VOIX.

Les trois leviers de VOIX peuvent être utilisés simultanément pour un effet mixte.

① Seleccione un patrón de ritmo y también una palanca de VOICE (voz).

#### What's auto arpeggio all about?

This function involves detecting the notes of the keys depressed on the lower keyboard and sounding the notes automatically in succession from the lowest to the highest accordance with the auto rhythm.

There are 7 different types of auto arpeggio notesounding patterns. (Refer to table on page 52.)

The BLOCK VARIATION button at the bottom right superimposes the arpeggio effect with 3-note chords automatically even with note-sounding patterns in the above table. (BLOCK quarter notes do not change.)

#### How to use the auto arpeggio function

- (1) Select any one of the seven arpeggio buttons.
- (2) Three tone colors are available with the arpeggio effect. Adjust VOICE 1, 2 or 3 controls and set the tone color with the arpeggio effect superimposed.
- (3) To add a sustaining effect to the arpeggio sound, adjust the SUSTAIN control.
- (4) Start the rhythm and depress the keys on the lower keyboard. The auto arpeggio function is now activated.

Wird unter Arpeggio im engeren Sinne ein Akkord mit nacheinander angeschlagenen Tönen verstanden, so bedeutet Arpeggio bei der Yamaha-Automatik ebenso ein Wiederholen und Zurücklaufen aller angeschlagenen Töne synchron zum Rhythmus. Es kann unter insgesamt 7 Arpeggio-Variationen gewählt werden. (Seite 52.)

#### Bedienung

- (1) Wählen Sie einen der sieben Arpeggio-Druckschalter.
- (2) Regeln Sie eine der drei Klangfarben ein, die Ihnen unter den VOICES 1, 2 oder 3 zur Verfügung stehen.
- (3) Ein Nachkling-Effekt kann für das Arpeggio durch SUSTAIN zugeregelt werden.
- (4) Betätigen Sie den Rhythmus-Schalter und schlagen Sie die Töne auf dem unteren Manual an, um das automatische Arpeggio in Funktion zu setzen.

#### Comment fonctionne l'arpège automatique?

Cette fonction sert à repérer les notes de touches enfoncées sur le clavier inférieur et à produire les notes automatiquement dans l'ordre, soit de la moins élevée à la plus élevée selon l'Auto-Rythme.

Il existe sept motifs différents d'arpège automatique. (Voir sur la table en page 52.)

Le bouton EN BLOC en bas à droite superpose sur l'effet arpège, des accords à trois notes automatiquement en ligne avec la table ci-dessous. (Les noires EN BLOC ne changent jamais.)

#### Comment utiliser la fonction Arpège automatique

- (1) Choisissez un des sept boutons d'arpège.
- (2) Trois harmonies vous sont offertes avec l'effet arpège. Ajustez les contrôles de VOIX 1, 2 et 3 et ajustez l'harmonie superposée à l'effet arpège.
- (3) Pour ajouter un effet de prolongement au son de l'arpège, ajustez le contrôle PROLONGEMENT.
- (4) Commencez le rythme et enfoncez les touches du clavier inférieur. La fonction Arpège automatique est maintenant activée.

#### ¿En qué consiste al auto-arpeggio?

Esta función implica detectar las notas de las teclas presionadas en el teclado inferior y hacerlas sonar automáticamente en sucesión de la más baja a la más alta en concordancia con el auto ritmo.

Existen 7 tipos diferentes de patrones de sonido de nota de auto arpeggio (Refiérase a la tabla en la página 52). El botón BLOCK al extremo inferior derecho superimpone el efecto de arpeggio con acordes de 3 notas en forma automática, aún con los patrones de sonido de nota en la tabla superior (las notas negras en BLOCK no cambian).

#### Cómo utilizar la función de auto-arpeggio

- (1) Seleccione cualquiera de los siete botones de auto arpeggio.
- (2) Existen tres tonos con el efecto de arpeggio. Ajuste los controles VOICE 1, 2 y 3 y coloque el tono con el efecto de arpeggio superimpuesto.
- (3) Para agregar un efecto sostenido al sonido de arpeggio, ajuste el control SUSTAIN.
- (4) Empiece el ritmo y presione las teclas en el teclado inferior. Ahora la función de auto arpeggio está accionada.

- The foot switch can be used to start and stop the effect just as for the rhythm.
- When the LOWER memory button is set to ON, the auto arpeggio effect continues to sound even when the keys on the lower keyboard are released.

#### How to combine the auto arpeggio and auto bass/chord functions

The auto arpeggio and auto bass/chord functions can be used simultaneously.

##### (1) SINGLE FINGER CHORD mode

As soon as a single note is sounded with a lower keyboard key, the chord is detected, and in line with this detected chord, the arpeggio effect is sounded automatically in succession.

If a pedal keyboard key is not depressed, the arpeggio effect is sounded as a major chord. The relationship between the pedal keyboard keys and the arpeggio effect is outlined below.

- No pedal keyboard keys are depressed: Major chord

- Das Antippen des Fußschalters läßt den Arpeggio-Effekt wie im Falle der automatischen Rhythmusbegleitung ein- bzw. aussetzen.
- Wird die LOWER MEMORY-Taste gedrückt, bleibt der Arpeggio-Effekt selbst nach Freigabe der unteren Manualtasten in Funktion.

#### Die Kombination des Auto Arpeggios mit den ABC-Funktionen.

Das Auto Arpeggio läßt sich mit der Auto Bass/Chord-Begleitung koppeln.

##### (1) EINFINGER-AUTOMATIK

Sofort nach Anschlagen einer einzigen Taste auf dem unteren Manual bildet sich der Akkord und erklingt mit dem niedrigsten Ton beginnend in automatischer Arpeggio-Folge. Wird kein Pedal betätigt, so baut das Arpeggio auf einem Dur-Akkord auf. Bei Betätigung des Pedals werden folgende Tonlagen erricht:

- Wenn kein Pedal gespielt wird: Dur-Akkorde.

- Si le bouton DEPART-SYNCHRO est utilisé, le rythme et l'arpège automatique peuvent être arrangés pour commencer simultanément.
- L'interrupteur au pied peut être utilisé pour commencer ou interrompre l'effet de la même façon que pour le rythme.
- Lorsque le bouton de mémoire INFÉRIEUR est activé, l'effet d'arpège automatique continue même quand vous avez relâché les touches du clavier inférieur.

#### Comment combiner les fonctions Auto-Arpège et Basses/Accords automatiques

Ces deux fonctions peuvent être utilisées simultanément.

##### (1) Le mode de l'ACCORD D'UN SEUL DOIGT:

Dès qu'une seule note est produite par une touche du clavier inférieur, l'accord est repéré, et conformément à cet accord, l'effet arpège est automatiquement produit immédiatement après cette note.

Si une touche du pédalier n'est pas enfoncée, l'effet arpège est produit comme accord majeur. La relation entre les touches du pédalier et l'effet arpège est la suivante:

- Aucune touche du pédalier n'est activée: Accord majeur

- Si usa el interruptor SYNC arranque se puede hacer que el ritmo y el auto arpegio arranquen simultáneamente.
- El conmutador de pie se puede utilizar para empezar y detener el efecto tal como para el ritmo.
- Cuando el botón de memoria LOWER está en ON el efecto de auto arpegio continúa sonando aún cuando se liberen las teclas del teclado inferior.

#### Cómo combinar las funciones de auto-arpegio y auto bajo/acorde

Estas funciones se pueden utilizar simultáneamente.

##### (1) Modo SINGLE FINGER CHORD (acorde de un dedo)

Tan pronto como suena una sola nota con una tecla del teclado inferior se detecta el acorde y en línea con este acorde detectado, suena el efecto de auto-arpegio automáticamente y en sucesión.

Si no se presiona un pedal, el efecto de auto-arpegio suena como un acorde mayor. La relación entre los pedales y el efecto de auto arpegio se describe a continuación:

- Si no se presiona ningún pedal: acorde mayor

- White pedal keyboard key is depressed: Seventh chord
  - Black pedal keyboard key is depressed: Minor chord
  - White and black pedal keyboard keys are depressed simultaneously: Minor seventh chord
- (2) **FINGERED CHORD mode**  
As soon as the chords are struck on the lower keyboard, the arpeggio effect is sounded automatically in succession with the chords on the keys.
- (3) **CUSTOM A-B-C mode**  
Operation is the same as that for the finger chord mode but the sound of the pedal keyboard must be played manually.

#### The Auto-Arpeggio Changes with the Rhythm

Patterns have been provided that enable the auto-arpeggio to adopt 3/4, 12/8 and 4/4 rhythms. If more than one rhythm has been selected, the 3/4 pattern takes precedence, followed by 12/8 and 4/4 time in that order.

- Werden helle Pedaltasten angespielt: Septime-Akkorde.
  - Werden dunkle Pedaltasten angespielt: Moll-Akkorde.
  - Bei gleichzeitigem Anspielen heller und dunkler Pedale: Moll-Septime-Akkorde.
- (2) **Akkord-Automatik (capital letters)**  
Nach Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual bildet sich der Arpeggio-Effekt genau in der Formation des angeschlagenen Akkordes.
- (3) **CUSTOM ABC-AUTOMATIK**  
Sie gehen wie bei der Akkord-Automatik vor. Im Unterschied zu dieser findet eine Trennung vom unteren Manual und dem Pedal statt.

#### Das Auto-Arpeggio mit rhythmischen Veränderungen

Die Automatik sieht für das Arpeggio den 3/4, 12/8 und 4/4 Rhythmus vor. Bei gleichzeitiger Betätigung mehrerer Rhythmen hat der 3/4-Takt Vorrang, gefolgt vom 12/8 und 4/4-Takt.

- Une touche blanche du pédalier est activée: Accord septième
  - Une touche noire du pédalier est activée: Accord mineur
  - Des touches noire et blanche sont activées simultanément: Accord mineur septième
- (2) **Le mode ACCORD AU TOUCHER:**  
Dès que les accords sont produits par les touches du clavier inférieur, l'effet arpège est produit automatiquement après, conformément à ces accords.
- (3) **Le mode A.B.C. SURMESURE**  
Ce mode fonctionne comme celui de l'accord au toucher mais le son du pédalier est séparé.

#### L'Arpège-Automatique change selon le rythme.

Les motifs fournis permettent à l'arpège automatique de rendre les rythmes 3/4, 12/8 et 4/4. Si plusieurs rythmes ont été choisis, le rythme 3/4 est prioritaire, suivi du 12/8 puis du 4/4.

- Si se presiona el pedal blanco: acorde séptima
  - Si se presiona el pedal negro: acorde menor
  - Si se presionan el pedal negro y el blanco: acorde menor séptima
- (2) **Modo FINGERED CHORD (Acorde de dedos)**  
Tan pronto como los acordes son tocados por las teclas del teclado inferior suena automáticamente en sucesión y en línea con los acordes accionados por las teclas presionadas.
- (3) **Modo CUSTOM A-B-C**  
Opera en la misma manera que el modo de acorde de dedos (fingered chord), pero se separa del sonido de pedal.
- Para detalles refiérase a "Cómo utilizar la función Auto bajo/acorde en la página 20.

#### El auto arpegio cambia con el ritmo

Se ha provisto de patrones que permiten al auto arpeggio adoptar ritmos a 3/4, 12/8 y 4/4. Si se ha seleccionado más de un ritmo el patrón de 3/4 toma precedencia seguido por el de 12/8 y 4/4 de tiempo en ese orden.

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|   |   |   |   |
| <b>UP (8th notes)</b><br>Changes with every note  | <b>TURN (8th notes)</b><br>Changes with every note  | <b>VARIATION 1</b><br>Changes with every note | <b>BLOCK (Quarter notes)</b><br>A change takes place in every octave.               |
|   |   |   |   |
| <b>UP (16th notes)</b><br>Changes with every note | <b>TURN (16th notes)</b><br>Changes with every note | <b>VARIATION 2</b><br>Changes with every note | <b>BLOCK (variation)</b><br>The changes at every note are changed by 3-note chords. |

A group, 3/4 time, with C, E and G key-notes depressed.

UP (8th notes)



UP (16th notes)



TURN (8th notes)



TURN (16th notes)



VARIATION-1



VARIATION-2



BLOCK (Quarter notes)



B group, 12/8 time, with C, E and G key-notes depressed.

UP (8th notes)



UP (16th notes)



TURN (8th notes)



TURN (16th notes)



VARIATION-1



VARIATION-2



BLOCK (Quarter notes)



C group, 4/4 time, with C, E and G key-notes depressed.

UP (8th notes)



UP (16th notes)



TURN (8th notes)



TURN (16th notes)



VARIATION-1



VARIATION-2



BLOCK (Quarter notes)



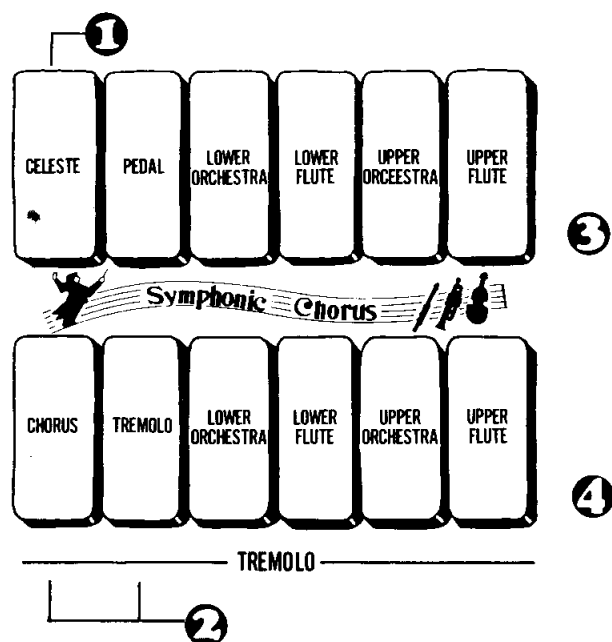
(Note: the notes indicate the sound added with BLOCK VARIATION ON.)

# Symphonic Chorus and Tremolo

## Symphonic Chorus und Tremolo

### Chorus Symphonique et Trémolos

#### Coro Sinfónico y Trémolos



- ① This provides a gentle reverberation.
- ② If neither of these tablets is depressed, the tremolo effect will not be produced. If they are depressed together, the TREMOLO tablet takes priority.
- ③ The SYMPHONIC CHORUS tablets take priority over the TREMOLO tablets.
- ④ The tremolo effect cannot be applied to 'wah-brass', 'vibraphone' and 'wah guitar' sound. The effect is produced with COMB-1 and COMB-2.

- ① Ce bouton produit une réverbération douce.
- ② Si aucun de ces boutons n'est enfoncé, l'effet trémolo ne sera pas produit. S'ils sont enfoncés tous deux simultanément, le bouton TREMOLO est prioritaire.
- ③ Les boutons CHORUS SYMPHONIQUE ont priorité sur les boutons TREMOLO.
- ④ L'effet trémolo ne peut pas être utilisé avec les "cuivres wah", le "vibraphone" ou la "guitare wah". L'effet est produit avec les COMBINAISONS 1 et 2.

- ① Löst ein sanftes Vibrieren aus.
- ② Werden die beiden Auswahlschalter nicht betätigt, erfolgt kein Tremolo-Effekt. Werden Sie gleichzeitig betätigt, hat Tremolo Vorrang.
- ③ Die SYMPHONIC-CHORUS-Schalter haben Vorrang vor den TREMOLO-Schaltern.
- ④ Der Tremolo-Effekt läßt sich nicht den Effekten "Wah-Brass", "Vibraphon" und "Wah-Gitarre" zuschalten. Der Effekt wird mit den Kombinationen COMB-1 und COMB-2 erzeugt.

- ① Este provee suave reverberación.
- ② Si no se presiona cualquiera de estas tablilla no se producirá el efecto del trémolo. Si están presionados a la vez, la tablilla de trémolo toma prioridad.
- ③ Las tablillas del coro sinfónico toman prioridad sobre las tablilla del TREMOLO.
- ④ El efecto de trémolo no se puede aplicar al "wah de trompeta", al "vibráfono" y al "wah de guitarra". Este efecto se produce con COMB-1 y COMB-2.

#### What does symphonic chorus mean?

This function, when added to any upper, lower or pedal flute, orchestra or bass tone levers, will produce a massed effect. For example, when used with an 8' string, the sound produced will be that of many strings or violins. When used with flute tone levers, a cathedral pipe organ is simulated.

#### Was bedeutet Symphonic Chorus?

Bei Hinzufügung dieser Funktion zu beliebigen Flöten-Orchester- oder Baß-Klangreglern des oberen oder unteren Manuals bzw. der Pedale läßt sich ein massiver Effekt erzielen. Bei Verwendung z.B. mit einem 8' Streicher sind viele Streicher oder Violinen zu hören. Bei Verwendung mit Flöten-Klangreglern wird eine Kirchenorgel nachgeahmt.

#### Comment fonctionne le chorus symphonique?

Cette fonction donne au son la qualité d'un son que vous entendez en personne, elle le fait aussi réverbérer en accouplant les haut-parleurs de gauche, de droite et du centre à trois canaux avec une fonction électronique de trémolo.

En utilisant les 5 boutons sélecteurs expliqués ci-dessous, le chorus symphonique peut rendre un nombre d'effets différents.

#### ¿Qué significa coro sinfónico?

Esta función da al sonido el efecto "que estaba ahí" y también lo hace reverberar al combinar altavoces de 3 canales (izquierdo, derecho y central) con una función de trémolo electrónico.

Utilizando 5 tablillas dado abajo, se pueden dar varios efectos diferentes mediante el coro sinfónico.

- **UPPER FLUTE:** The effect applies only to the flute sounds of the upper keyboard tone levers.
- **UPPER ORCHESTRA:** The effect applies only to the orchestra sounds of the upper keyboard tone levers.
- **LOWER FLUTE:** The effect applies only to the flute sounds of the lower keyboard tone levers.
- **LOWER ORCHESTRA:** The effect applies only to the orchestra sounds of the lower keyboard tone levers.
- **PEDAL:** The effect applies to all the sounds of the pedal keyboard tone levers.

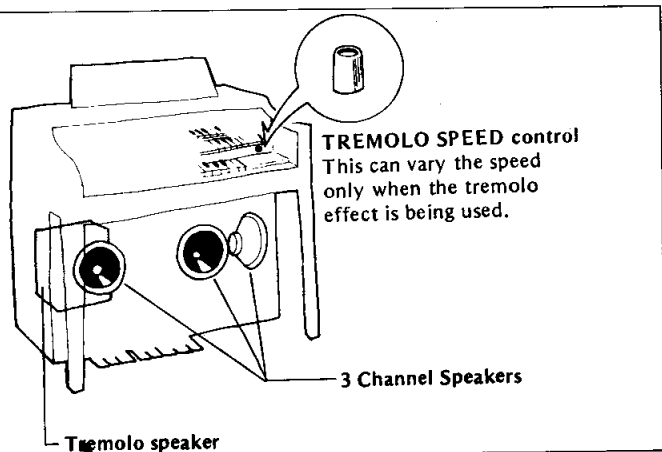
When the CELESTE tablet is set to ON, the sound reverberates slowly and this gives the music a settled and 'picturesque' effect.

- **UPPER FLUTE:**  
Der Effekt wirkt nur auf die Flötenregister der oberen Manualtastatur.
  - **UPPER ORCHESTRA:**  
Der Effekt wirkt nur auf die Orchesterstimmen der oberen Manualregister.
  - **LOWER FLUTE:**  
Der Effekt wirkt nur auf die Flötenregister der unteren Manualtastatur.
  - **LOWER ORCHESTRA:**  
Der Effekt wirkt nur auf die Orchesterstimmen der unteren Manualtastatur.
  - **PEDAL:** Der Effekt wirkt auf alle Register der Pedaltastatur.
- Bei Einstellung von CELESTE wird ein sehr sanftes Vibrieren ausgelöst, das die Musik mit einem sehr stimmungsvollen Effekt untermalt.

- **FLUTE SUPERIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de la flûte donnés par les régulateurs de tonalité du clavier supérieur.
- **ORCHESTRE SUPERIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de l'orchestre donnés par les régulateurs de tonalité du clavier inférieur.
- **FLUTE INFÉRIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de la flûte donnés par les régulateurs de tonalité du clavier inférieur.
- **ORCHESTRE INFÉRIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de l'orchestre donnés par les régulateurs de tonalité du clavier inférieur.
- **PÉDALIER:** Cet effet s'applique à tous les sons donnés par les régulateurs de tonalité du pédalier.

Quand le bouton CELESTE est activé, le son réverbère lentement et donne à la musique un effet confortable et 'pittoresque'.

- **UPPER FLUTE:**  
(Flauta Superior) El efecto solo se aplica a los sonidos de flauta de las palancas de tono del teclado superior.
  - **UPPER ORCHESTRA:**  
(Orquesta Superior) Se aplica solamente a los sonidos de orquesta de las palancas de tono del teclado superior.
  - **LOWER FLUTE:**  
(Flauta inferior) El efecto se aplica solamente a los sonidos de flauta de las palancas de tono del teclado inferior.
  - **LOWER ORCHESTRA:**  
(Orquesta inferior) Se aplica solamente a los sonidos de orquesta de las palancas de tono del teclado inferior.
  - **PEDAL:** El efecto se aplica a todas las palancas de tono de los pedales.
- Cuando se aplica la tablilla CELESTE el sonido reverbera suavemente y da a la música un efecto asentado y "pintoresco".



#### What does tremolo mean?

Tremolo is a variation in volume as opposed to vibrato (which is a variation in pitch). This effect is achieved by placing a rotating drum in front of a stationary speaker. As the drum rotates fast (TREMLO) or slow (CHORUS) the sound is only permitted to escape from an opening on one side of the drum, which results in a change in the volume heard by the ear.

To produce the desired effect, simply select the voice or voices that are desired, for example the upper flutes to rotary, then select the mode of tremolo, either fast (TREMLO) or slow (CHORUS).

Generally, the fast speed is used for popular music and the slow for church or classical selections.

(If the TREMLO and CHORUS tablet are depressed together, the TREMLO tablet takes precedence.)

Once the TREMLO tablet has been set to ON, the speed of the tremolo effect can be adjusted using the TREMLO SPEED control. (This adjusts the speed of the rotary drum.)

- The chorus speed is fixed.

#### Was bedeutet Tremolo?

Tremolo ist eine Variation der Lautstärke im Gegensatz zum Vibrato (Variation der Tonhöhe). Dieser Effekt wird durch ein Rotationshorn vor einem feststehenden Lautsprecher erzielt. Wenn sich das Horn schnell (TREMLO) oder langsam (CHORUS) dreht, ist der Klang nur aus einer Öffnung auf einer Seite des Hornes zu hören, was zu einer Änderung der Hörlautstärke führt.

Um den gewünschten Effekt zu erzielen, einfach die gewünschte(n) Stimme(n) wählen, z.B. die oberen Flöten für das Rotationshorn, dann die Hornrotation auf schnell (TREMLO) oder langsam (CHORUS) einstellen. Normale wird schnelle Hornrotation für Schlager und langsame Hornrotation für Kirchen- oder klassische Musik verwendet.

(Werden die Wahlschalter für TREMLO und CHORUS gleichzeitig niedergedrückt, ist TREMLO vorrangig.)

Bei Einstellung von TREMLO läßt sich die Geschwindigkeit des Effekts durch TREMLO SPEED regulieren.

- Die Geschwindigkeit für CHORUS ist unveränderlich.

#### Comment fonctionne le trémolo?

Un effet trémolo est produit en faisant trembler le son dans la bobine mobile à l'avant du haut-parleur trémolo incorporé à l'instrument. Avec le son de la basse, toutefois, cet effet n'est perçu que par le haut-parleur du canal central. Pour produire l'effet, enfoncez le bouton TREMLO ou CHORUS à la gauche avec le bouton du sélecteur.

Le bouton CHORUS donne un effet plus lent avec le haut-parleur trémolo et une réverbération semblable à un chœur. (Si les boutons de TREMLO et de CHORUS sont enfoncés ensemble, le bouton TREMLO est prioritaire.)

Une fois le bouton TREMLO activé, la vitesse de l'effet trémolo peut être réglée avec le contrôle de la VITESSE DU TREMLO. (Celui-ci ajuste la vitesse de la bobine mobile).

- La vitesse du chœur est fixée.

#### ¿En qué consiste el Trémolo?

El efecto de trémolo se produce al hacer que el sonido tiemble con el tambor rotatorio que está delante del altavoz de trémolo incorporado. Sin embargo, con el sonido bajo, este efecto se escucha a través del altavoz del canal central. Para producir el efecto presione la tablilla de TREMLO o de CHORUS a la izquierda junto con la tablilla selector.

El botón CHORUS hace un efecto suave, a través del alta-voz del trémolo y una reverberación coral. (si se presionan los botones del TREMLO y CHORUS juntos el botón TREMLO toma precedencia)

Una vez accionado la tablilla TREMLO se puede ajustar la velocidad del efecto utilizando el control de velocidad (Esto ajusta la velocidad del tambor rotatorio).

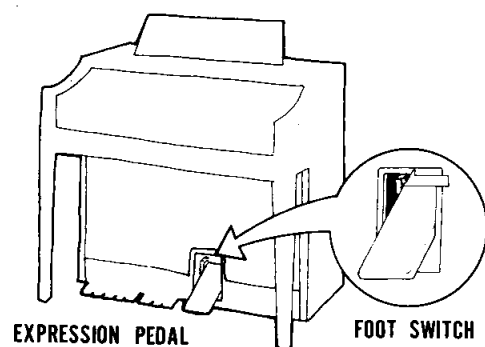
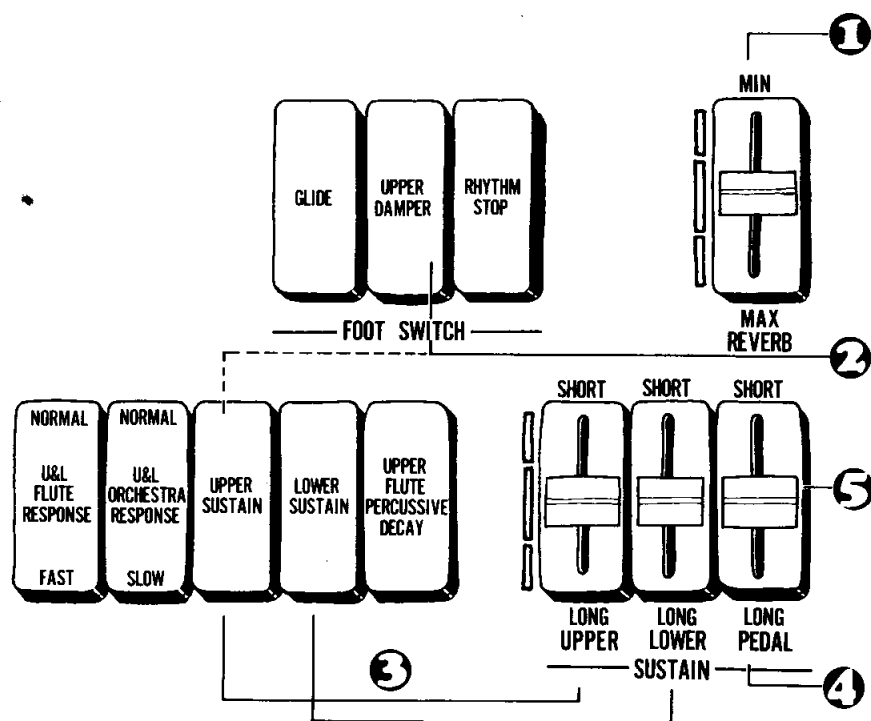
- La velocidad del coro es fija.

# Foot Switch, Reverb and Sustain Controls

## Koppler, Fußschalter, Hall und Sustain

### Contrôles: Accouplement, interrupteur au pied, réverbération et prolongement

### Controles del Acoplador' Interruptor de Pie, Reverberación y Sostenido



- ① The reverberation effect is applied to the sound of the upper keyboard, lower keyboard. (It is not applied to the pedal keyboard and rhythm.)
- ② The role of this switch can be played by the foot switch.
- ③ These switches must be set to ON.
- ④ The effect is applied without modification.
- ⑤ The sustaining time changes according to the position of this lever.

- ① L'effet de réverbération s'applique au son des claviers supérieur. (Il ne s'applique pas au pédalier ni au rythme.)
- ② Le rôle de ce bouton peut être joué par les régulateurs au pied.
- ③ Ces boutons doivent être activés.
- ④ L'effet est appliqué sans modification.
- ⑤ Le temps de prolongement change selon la position de ce levier.

- ① Der Hall-Effekt wirkt auf das obere, untere. (Nicht auf die Pedaltastatur und den Rhythmus).
- ② Die Rolle dieses Schalters kann durch den Fuß-Auswahlschalter Upper Damper übernommen werden.
- ③ Diese Schalter müssen sich in der ON-Stellung befinden.
- ④ Der Effekt wird ohne Modifikationen angewandt.
- ⑤ Die Nachklang-Dauer richtet sich nach der Position des Stellers.

- ① El efecto de reverberación se aplica al sonido del teclado superior e inferior. (No se aplica a los pedales y al ritmo.)
- ② El rol de este conmutador se puede ejecutar con los conmutadores de pie.
- ③ Estos conmutadores deben colocarse en ON (encendido).
- ④ El efecto se aplica sin modificación.
- ⑤ El tiempo de sostenido cambia de acuerdo a la posición de esta palanca.



### What are the foot switch selectors for?

These are the three tablets on the right of the lower keyboard. They determine the workings of the foot switch which is located on the left of the expression pedal.

#### (1) Glide

While the foot switch is depressed, all the musical pitches being played are reduced by a half tone.

- This function is released if the foot switch is released.
- The vibrato effect is canceled while the foot switch is depressed.

#### (2) Upper damper

This tablet can be made to play the role of the upper sustain tablet in front of the foot switch selectors but bear in mind the following special conditions.

- a) When a vibraphone sound is produced with the upper keyboard's preset tone levers, the tone colors are naturally sustained, but if the UPPER DAMPER tablet is set to ON and then the key is released, a short decay effect is produced. If the foot switch is activated, the tone will be naturally sustained again.

### Die Funktion der Fuß-Auswahlschalter

Diese Auswahlschalter befinden sich rechts neben dem unteren Manual. Sie sind dem Fußschalter links am Lautstärkepedal vorgeschaltet.

#### (1) Glide

Nach Einstellen des Glide-Effektes und Antippen des Fußschalters werden die angeschlagenen Töne um einen Halbton.

- Der Effekt wird durch Wegnehmen des Fußes vom Schalter storniert.
- Der Vibrato-Effekt tritt bei Betätigung des Fußschalters außer Funktion.

#### (2) Upper Damper

Dieser Schalter kann die Rolle des Wahlschalters Upper Sustain übernehmen. Folgende Sondereinstellungen sind jedoch zu beachten:

- a) Werden von den Vorwahlstimmen für das obere Manual das Vibraphon abgerufen, so ist dieser Klangfarbe werkseitig ein natürlicher Dämpfungseffekt beigegeben. Wird bei Einstellung der UPPER DAMPER-Taste die Manual-taste freigegeben, so erfolgt ein kurzer Abkling(Decay)-Effekt. Bei Betätigung des Fußschalters kehrt das Vibraphon zu seiner natürlichen Dämpfung zurück.

### Comment fonctionnent les sélecteurs de l'interrupteur au pied?

Ces trois boutons à droite du clavier inférieur déterminent le fonctionnement de l'interrupteur au pied situé à gauche de la pédale d'expression.

#### (1) Glissade

Lorsque l'interrupteur au pied est activé, tous les intervalles musicaux en train d'être joué sont réduits d'un demi ton.

- Cette fonction est interrompue si l'interrupteur est relâché.
- L'effet vibrato est annulé quand l'interrupteur est enfoncé.

#### (2) Assourdissement supérieur

Ce bouton peut jouer le rôle du bouton de prolongement supérieur devant les sélecteurs de l'interrupteur au pied. Toutefois, vous devez retenir les points suivants:

- a) Quand le son du vibraphone est produit par les régulateurs de tonalité pré-réglés du clavier supérieur, les harmonies sont sujettes à une atténuation naturelle. Mais si le bouton ASSOURDISSEMENT SUPERIEUR est activé et qu'ensuite la touche est relâchée, un court effet de dégradation se produit. Si l'interrupteur est activé, les harmonies seront de nouveau sujettes à une dégradation naturelle.

### Para qué son los selectores conmutadores de pie?

Estos son tres botones a la derecha del teclado inferior. Determinan el trabajo de el interruptor de pie que está a la izquierda del pedal de expresión.

#### (1) Deslizamiento

Mientras se presiona el conmutador de pie, todos las alturas musicales ejecutados se reducen en medio tono.

- Esta función se libera si libera el conmutador de pie.
- El efecto de vibrato se cancela mientras se presiona el conmutador de pie.

#### (2) Amortiguador superior

Esta tablilla puede utilizarse para hacer papel de la tablilla del sostenido superior en frente a los selectores del conmutador de pie pero tenga presente las siguientes condiciones especiales.

- a) Cuando se produce un sonido de vibráfono con las palancas de tono prefijadas del teclado superior, los tonos son susceptibles a la atenuación natural, pero si la tablilla UPPER DAMPER (amortiguador superior) está accionado y la tecla liberada, se produce un efecto de disminución. Si se acciona el conmutador de pie los tonos estarán sujetos nuevamente a atenuación natural.

b) When notes are produced by the upper keyboard's COMB-1 and COMB-2 tone levers and by the special preset piano, harpsichord, jazz guitar and electric guitar controls, a short decay effect is obtained when your finger is removed from the keys. However, if the UPPER DAMPER tablet is at ON and then the foot switch is pressed ON, a sustaining effect is provided.

**(3) Rhythm stop**

When the RHYTHM START switch is at ON, the rhythm can be stopped and started with the foot switch (just depress the foot switch once). However, if the RHYTHM STOP tablet is set to OFF when the rhythm has been stopped with the foot switch, the rhythm will start again.

b) Ähnlich liegt der Fall für die Komb.-1 und Comb-2 des oberen Manuals sowie für die Vorwahlstimmen Piano, Cembalo, Jazz-Gitarre und Elektro-Gitarre. Ein kurzer Decay-Effekt erfolgt durch Freigabe der Manualtasten, wenn die UPPER DAMPER-Taste sich in der EIN-Stellung befindet. Bei Betätigung des Fußschalters wird ein Sustain-Effekt erzeugt.

**(3) Rhythmus-Stop**

Bei Einstellung der RHYTHMUS-START-Taste lassen sich die gewählten Rhythmen während des Spiels durch den Fußschalter am Lautstärkepedal zu- und abschalten. Sollten Sie den Fußschalter betätigen, beachten Sie bitte, daß nur durch Ausschalten des Start- und Synchrostart-Schalters die Funktion des Fußschalters aufgehoben wird.

b) Quand les notes sont produites par les régulateurs des COMBINAISON 1 et 2 du clavier supérieur et par les contrôles des pré-réglages spéciaux au piano, clavecin, guitare jazz et guitare électrique, un court effet de dégradation est obtenue dans les harmonies quand votre doigt est retiré des touches. Cependant, si le bouton ASSOURDISSEMENT SUPÉRIEUR est activé et qu'ensuite l'interrupteur est activé, l'effet de prolongement est produit.

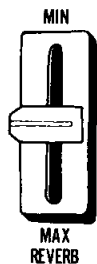
**(3) Arrêt du rythme**

Lorsque le bouton DEPRAT DU RYTHME est activé, le rythme peut être interrompu et recommencé avec les interrupteurs au pied (N'enfoncez l'interrupteur qu'une fois). Cependant, si le bouton ARRET DU RYTHME est sur "OFF" lorsque le rythme a été arrêté avec l'interrupteur au pied, le rythme sera rétabli.

b) Cuando las notas se producen por las palancas de tono COMB-1 y COMB-2 del teclado superior y por los controles del piano prefijado especial, de clavicordio, de guitarra jazz y de guitarra eléctrica, se obtiene un efecto de disminución en los tonos cuando se quita el dedo de la tecla. Sin embargo si están accionados la tablilla UPPER DAMPER y el conmutador de pie, se provee un efecto sostenido.

**(3) Parada de ritmo**

Cuando el conmutador RHYTHM START (arranque de ritmo) está accionado, se puede arrancar y detener el ritmo con los conmutadores de pie (solo presione una vez el conmutador de pie). Sin embargo si la tablilla RHYTHM STOP (parada de ritmo) no está accionado cuando se ha detenido el ritmo con el conmutador de pie, el ritmo arrancará de nuevo.



The reverberation is prolonged the further the lever is pulled toward you.

Je näher Sie den Regler zu sich heranziehen, desto länger wird der Hall-Effekt.

Le réverbération est prolongée davantage si vous tirez le levier vers vous.

La reverberación es prolongada cuando tira hacia usted la palanca.

### What's reverb all about?

Reverberation is an effect which makes the sound reverberate to give the impression that the sound is being heard in a large concert hall. This effect can be applied to the sound from the upper keyboard, lower keyboard and solo keyboard.

### What's the flute response function for?

When the FLUTE RESPONSE tablet is set to ON, the crispness of the following tone colors is improved.

Upper keyboard tone levers:

All FLUTE, ATTACK 4', 2-2/3', 2',  
COMB-1, 2 (flute notes)

Lower keyboard tone levers:

All FLUTE notes

### What's the orchestra response function for?

When the ORCHESTRA RESPONSE tablet is ON, the attack in the following tone becomes slower.

Upper keyboard tone levers:

All ORCHESTRA, WAH BRASS,  
COMB-2 (orchestra notes)

Lower keyboard tone levers:

All ORCHESTRA notes

### Welche Bedeutung hat der Hall (Reverb)?

Der Nachhall-Effekt vermittelt den Klangeindruck eines großen Konzertsaaes. Er läßt sich dem oberen, unteren und Solo-Manual zuschalten.

### Was bedeutet FLUTE RESPONSE?

Bei Betätigung dieser Auswahl Taste wird die Anklingzeit folgender Klangregler verkürzt:

Register des oberen Manuals

Alle FLÖTEN, ATTACK 4', 2-2/3', 2',  
COMB-1 und 2.

Register des unteren Manuals

Alle FLÖTEN

### Welche Funktion hat der ORCHESTRA-RESPONSE-Effekt?

Bei Betätigung dieses Schalters wird dem Anklingen des Tones eine weichere Klangsattierung beigegeben.

Register des oberen Manuals:

Alle ORCHESTER-Stimmen, WAH  
BRASS, COMB-2.

Register des unteren Manuals:

Alle ORCHESTER-Stimmen

### Comment fonctionne la réverbération?

La réverbération est un effet qui fait réverbérer le son pour donner l'impression que le son est émis dans une salle de concert. Cet effet peut être ajouté aux sons du clavier supérieur, inférieur et solo.

### Comment fonctionne la fonction réponse flûte?

Quand le bouton REPONSE FLUTE est activé, la précision des harmonies suivantes est augmentée.

### REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER SUPERIEUR:

Toutes les notes de flûte FLUTE,  
ATTACK 4', 2-2/3', 2', COMB-1, 2.

### REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER INFERIEUR:

Toutes les notes FLUTE

### Comment fonctionne la fonction réponse orchestre?

Lorsque le bouton REPONSE ORCHESTRE est activé, la hausse des harmonies suivantes devient plus douce et le son devient lui aussi plus doux.

### REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER SUPERIEUR:

Toutes les notes orchestre  
ORCHESTRE, CUIVRES WAH,  
COMB-2.

### REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER INFERIEUR:

Toutes les notes ORCHESTRE

### En qué consiste la reverberación?

Es un efecto que hace reverberar al sonido para dar la impresión que el sonido está siendo escuchado en una gran sala de concierto. Este efecto se puede aplicar al sonido del teclado superior, inferior y solo.

### Para qué es la función de respuesta de flauta?

Cuando se acciona el botón FLUTE RESPONSE, se aumenta la claridad de los siguientes tonos.

Palancas de tono del teclado superior:

Toda FLUTE (flauta), ATTACK  
(PERCUSION) 4', 2-2/3', 2',  
COMB-1, 2 (notas de flauta)

Palanca de tono del teclado inferior  
Todos los timbres flauta (flauta)

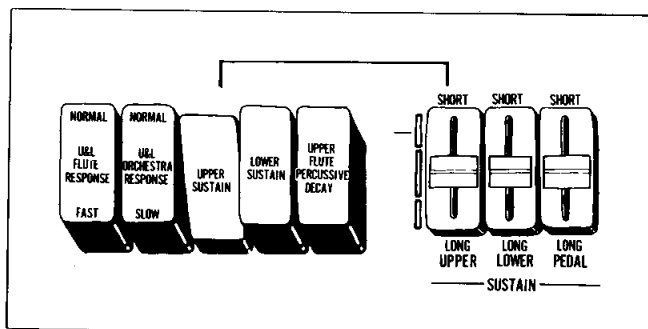
### Para qué es la función de respuesta de orquesta?

Cuando se acciona la tablilla ORCHESTRA RESPONSE (respuesta de orquesta) el aumento en los tonos siguientes se hace más dulce y el sonido toma una suavidad adicional.

Palancas de tono del teclado superior:

Toda nota de (ORCHESTRA)  
orquesta,  
WAH BRASS, COMB-2 (notas de  
orquesta)

Palancas de tono del teclado inferior  
Todas las notas de orquesta



### Sustaining effect

Sustaining is an effect which gives the sound a lingering resonance. With piano and other keyboard instruments, this resonance remains normally even after the keys have been released.

With an ordinary organ the sound fades away as soon as the keys are released but the SUSTAIN levers make it possible to give the sound a lingering effect.

### Der Sustain-Effekt

Dieser Effekt verlängert den Nachklang der Töne. Bei den Registern für Piano und anderen Tasteninstrumenten hingegen bleibt die vorprogrammierte "natürliche" Resonanz trotz Betätigung des Sustain-Schalters bestehen.

Dieser Effekt versieht alle Töne mit einem gehaltenen Nachklang-Effekt, obgleich normalerweise bei der elektronischen Orgel die Töne sofort nach Freigabe der Tasten verklingen.

### Effet prolongement

Cet effet donne au son une résonance qui dure. Avec les pianos et les autres instruments à clavier, cette résonance reste même après que les touches aient été relâchées normalement.

Avec un orgue ordinaire le son disparaît aussitôt que les touches sont relâchées mais les régulateurs PROLONGEMENT permettent un son avec une résonance qui dure plus longtemps.

### Efecto de sostenido

Es un efecto que da al sonido una resonancia prolongada. Con pianos y otros instrumentos del teclado, esta resonancia permanece normalmente aún después de que hayan sido presionadas las teclas.

Con un órgano ordinario el sonido se desvanece tan pronto como se liberen las teclas, pero las palancas de SUSTAIN (sostenido) hacen posible dar al sonido una resonancia prolongada.

### What's upper sustain all about?

When the UPPER sustain button is set to ON, a sustaining effect can be added to the following tones by adjusting the upper sustain control. When this control is set to the LONG position, the sustaining time is increased.

- The sustaining time is predetermined with special presets sound.

### Tone for upper sustain

All upper keyboard tone levers (including preset tones).

Special presets tones (except BANJO, MANDOLIN, MARIMBA).

### Was bedeutet Upper Sustain?

Durch Betätigung der UPPER SUSTAIN-Drucktaste werden folgende auf dem oberen Manual registrierten Klangfarben je nach Einstellung des Upper Sustain Schiebereglers mit einem Sustain-Effekt versehen. Je weiter Sie den Regler auf LONG bringen, desto länger klingen die angeschlagenen Töne nach.

- Die Dauer des Nachklanges ist für die Vorwahlstimmen (Special Presets) vorprogrammiert.

### Klangfarben für das Upper Sustain

Alle Klangregler des oberen Manuals (einschl. der Kombinationen), Vorwahlstimmen Piano, Cembalo, Jazz-Gitarre und Elektro-Gitarre)

### Comment fonctionne le prolongement supérieur?

Lorsque le bouton de prolongement SUPÉRIEUR est activé, un effet de prolongement peut être ajouté aux harmonies suivantes en ajustant le contrôle du prolongement supérieur. Lorsque ce contrôle est placé dans la position LONG, le temps de prolongement augmente.

- Le temps de prolongement est établi avec le son pré-réglé.

### Tous les régulateurs de tonalité

Harmonies pour le prolongement supérieur du clavier supérieur (y inclus les tonalités pré-réglées), pré-réglages (piano, clavecin, guitare jazz, guitare électrique) électrique)

### ¿En qué consiste el sonido sostenido superior?

Cuando el botón de sostenido superior (UPPER sustain) está accionado un efecto de prolongación se puede agregar a los siguientes tonos, mediante el ajuste del control del sostenido superior. Cuando este control está en la posición LONG se aumenta el tiempo de sostenido.

- El tiempo de sostenido se fija con el sonido de prefijado especial.

### Timbre para sostenido superior

Todas las palancas de tono de teclado superior (incluyendo tonos prefijados), prefijados especiales, (Piano, clavicordio, guitarra jazz, guitarra eléctrica.)

### What's lower sustain all about?

When the LOWER SUSTAIN tablet is set to ON, a sustaining effect can be added to the following tones by adjusting the lower sus-

### Was bedeutet Lower Sustain?

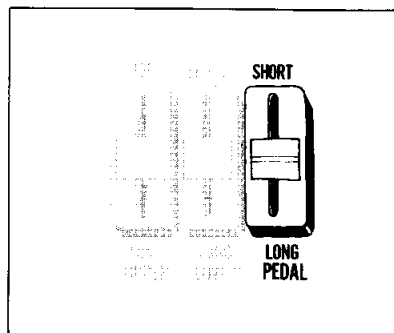
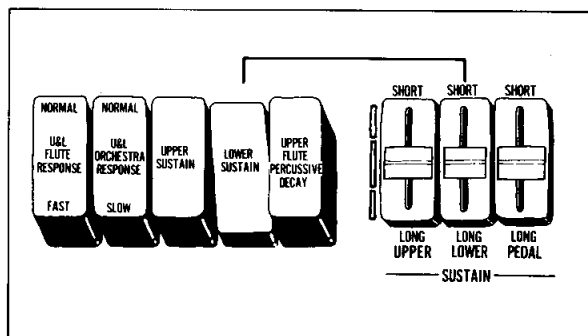
Durch Betätigung der LOWER SUSTAIN-Drucktaste werden folgende auf dem unteren Manual registrierten Klangfarben je

### Comment fonctionne le prolongement inférieur?

Lorsque le bouton de prolongement INFÉRIEUR est activé, un effet de prolongement

### ¿En qué consiste el sonido sostenido inferior?

Cuando la tablilla del sostenido inferior (LOWER sustain) es accionado se puede



tain control. When this control is set to the LONG position, the sustaining time is increased.

- The sustaining time is predetermined with special presets sound.

#### Tone for lower sustain

All lower keyboard tone levers (except 'WAH-GUITAR').

Special presets tone colors (except BANJO, MANDOLIN, MARIMBA).

#### Adding a sustaining effect to the pedal keyboard sound

Pull the rightmost PEDAL sustain lever toward you. This applies the sustaining effect to the pedal keyboard sound. When this lever is set to LONG, the sustaining time is increased and when set to SHORT, there is no sustaining time at all.

#### What is the UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY function for?

While the usual keys are depressed, a constant flute sound is produced.

When the UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY tablet is set to ON, the sound fades away naturally even though the keys are being depressed. Once the keys are released, the sound fades immediately. (Percussive decay effect)

nach Einstellung des Lower Sustain Schiebereglers mit einem Sustain-Effekt versehen. Je weiter Sie den Regler auf LONG bringen, desto länger klingen die angeschlagenen Töne nach.

- Die Dauer des Nachklangs ist für die Vorwahlstimmen vorprogrammiert.

#### Klangfarben für das Lower Sustain

Alle Klangregler des unteren Manuals (außer 'Wah-Gitarre', Vorwahlstimmen, Piano, Cembalo, Jazz- und Elektro-Gitarre).

#### Der Sustain-Effekt auf der Pedaltastatur

Je nach Einstellung des PEDAL Sustain-Schiebereglers auf LONG oder SHORT werden die Töne der Pedaltastatur mit einem langen bzw. kurzen Sustain-Effekt versehen.

#### Was bedeutet Upper Flute Percussive Decay?

Durch Anschlagen der Tasten wird normalerweise ein konstanter Flötenton erzeugt. Dies ist ebenfalls der Fall, wenn Sie bei Einstellung der UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY Drucktaste die Tasten niedergehalten. Allerdings bricht der Ton bei dieser Einstellung sofort mit Freigabe der Manualtasten ab.

peut être ajouté aux harmonies suivantes en ajustant le contrôle du prolongement inférieur. Lorsque ce contrôle est placé dans la position LONG, le temps de prolongement augmente.

- Le temps de prolongement est établi avec le son pré-réglé spécial.

#### Tous les régulateurs de tonalité

Harmonies pour le prolongement inférieur du clavier inférieur (sauf la guitare "wah"), pré-réglages (piano, clavier, guitare jazz, guitare électrique)

#### Pour ajouter un effet de prolongement au son du pédalier

Tirez le régulateur de prolongement du PEDALIER à l'extrême droite vers vous. Ceci applique l'effet de prolongement au son du pédalier. Quand le bouton est mis sur LONG, le temps de prolongement augmente, et quand il est mis sur COURT, il n'y a aucun prolongement.

#### Comment fonctionne la dégradation de la percussion de la flûte supérieure?

Avec les touches normales enfoncées, un son prolongé de flûte est produit. Lorsque le bouton DEGRADATION DE LA PERCUSSION DE LA FLUTE SUPERIEURE est activé, le son disparaît naturellement même si les touches sont encore enfoncées. Une fois les touches relâchées, le son disparaît immédiatement. (L'effet de dégradation de la percussion)

agregar efecto de sostenido a los siguientes timbres, mediante el ajuste del control de sostenido inferior. Cuando este control se coloca en la posición LONG, se aumenta el tiempo de sostenido.

- El tiempo de sostenido se fija con el sonido de prefijado especial.

#### Timbres para sostenido inferior

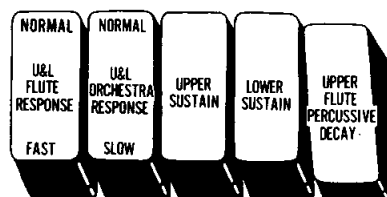
Todas las palancas de tono del teclado inferior (excepto la "guitarra wah"): prefijados especiales, (Piano, clavicordio, guitarra jazz, guitarra eléctrica.)

#### Agregando un efecto sostenido al sonido de los pedales

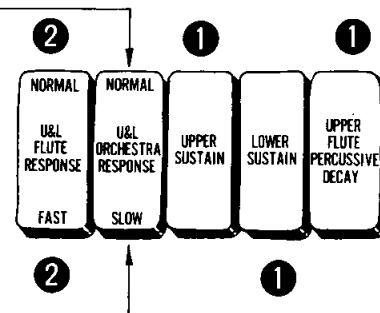
Hale hacia usted la palanca de sostenido PEDAL. Cuando se coloca a esta palanca en LONG, se aumenta el tiempo de sostenido y cuando se coloca en SHORT no hay sostenido.

#### Para qué sirve la función de disminución percusiva de flauta superior?

Mientras se presionan las teclas usuales se produce un sonido de flauta sostenida. Cuando se acciona a ON (encendido) la tablilla UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY (disminución percusiva de flauta superior) el sonido desaparece en forma natural a pesar de que se estén presionando las teclas. Una vez se liberen las teclas el sonido se desvanece inmediatamente (efecto de disminución percusivo).



Sound from the upper keyboard.  
Can be set to ON at any time.  
Obere Manualklänge  
Einstellung jederzeit möglich  
Le son provenant du clavier supérieur.  
Peut être activé n'importe quand.  
Sonido de teclado superior.  
Puede accionarse a encendido en cualquier momento.



Can be set to ON at any time.  
Sound from the lower keyboard.  
Einstellung jederzeit möglich  
Untere Manualklänge  
Peut être activé n'importe quand.  
Le son provenant du clavier inférieur.  
Puede accionarse a encendido en cualquier momento.  
Sonido del teclado inferior.

- When the UPPER SUSTAIN tablet is at ON. The sound will naturally fade even when the keys are released.
- The percussive decay effect is applied to the following sounds.

Sounds of the upper keyboard flute tone levers  
Sounds of the COMB-1, 2 flute tones

- With the ATTACK 4', 2-2/3' and 2' tone levers, an effect is produced whereby the decay time is reduced.
- The order of priority among the FLUTE RESPONSE, ORCHESTRA RESPONSE, UPPER SUSTAIN, LOWER SUSTAIN and UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY tablet is shown in the figure below.

- Durch Betätigung der UPPER SUSTAIN Drucktaste erreichen Sie bei obiger Einstellung, daß die Töne trotz Freigabe der Tasten auf normale Weise abklingen.
- Der Percussive Decay-Effekt läßt sich für folgende Klänge einstellen:

Flöten-Register des oberen Manuals, COMB 1 und 2.

- Durch Betätigung der Regler für ATTACK 4', 2-2/3' und 2' wird den Tönen die natürliche Dämpfung genommen und Ihnen ein schärferer Akzent verliehen. Untere Abbildung verdeutlicht die Vorrangstellung zwischen Flute Response, Orchestra Response, Upper Sustain, Lower Sustain und Flue Percussive Decay:

- Lorsque le bouton PROLONGEMENT SUPERIEUR est activé le son disparaîtra graduellement même quand les touches sont relâchées.
- L'effet de dégradation de la percussion est appliqué aux sons suivants.

Les sons des régulateurs de flûte du clavier supérieur.  
Les sons des régulateurs de flûte COMB-1 et 2.

- Avec les régulateurs de tonalité ATTACK 4', 2-2/3' et 2', un effet se produit qui réduit l'atténuation.
- L'ordre de priorité parmi les boutons de réponse flûte, réponse orchestre, prolongement supérieur, prolongement inférieur et dégradation de la percussion de la flûte supérieure est montré sur le schéma suivant.

- Cuando se acciona a ON (encendido) la tablilla UPPER SUSTAIN (sostenido superior) el sonido desaparecerá en forma natural aún cuando se liberen las teclas.
- El efecto de disminución percusivo se aplica a los siguientes sonidos:

Sonidos de las palancas de tono de flauta de teclado superior:  
Sonidos de COMB-1, 2 (tonos de flauta)

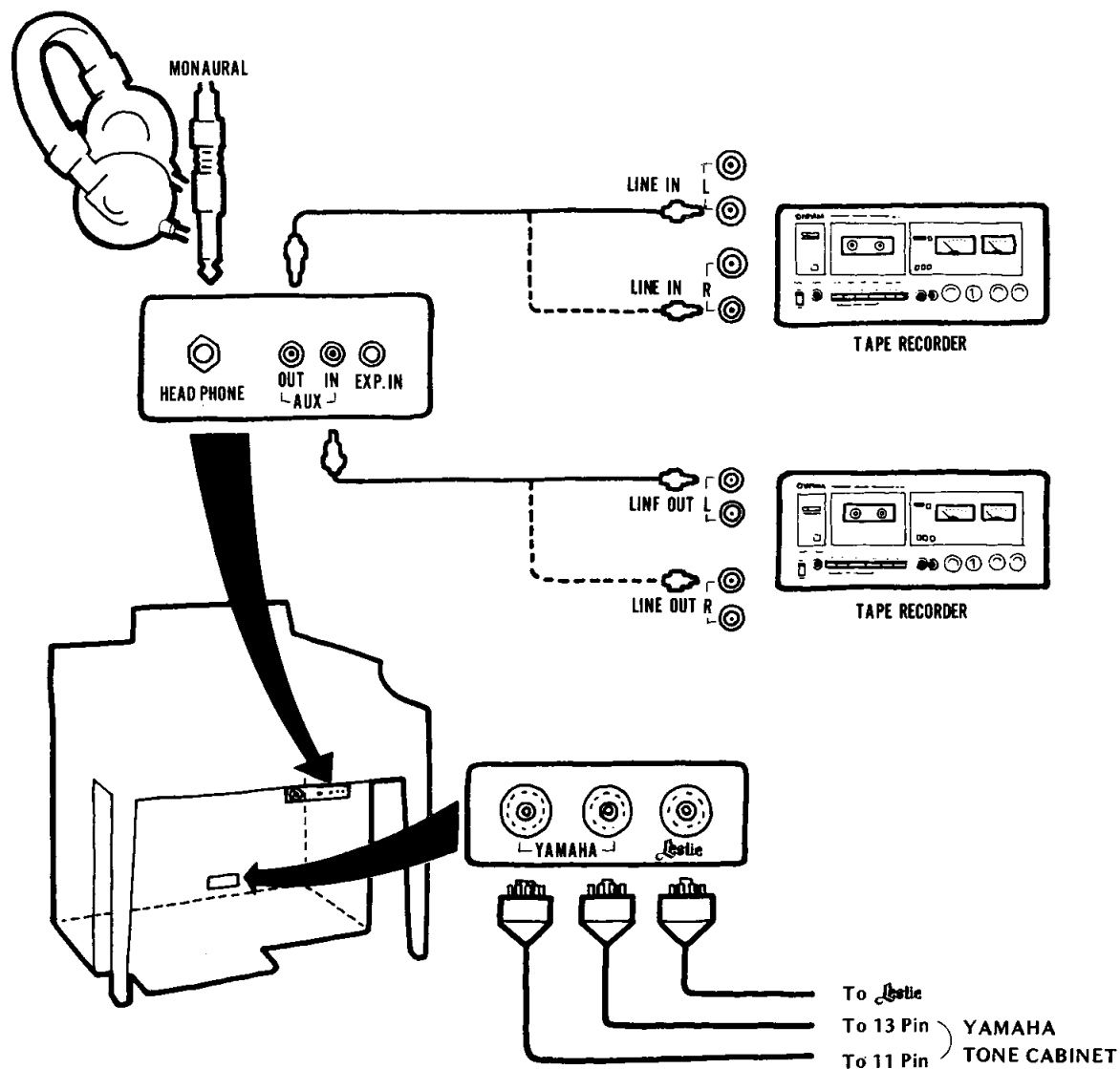
- Con las palancas de PERCUSION 4', 2-2/3' y 2' se produce un efecto por medio del cual se reduce la atenuación.
- El orden de prioridad se muestra a continuación entre los botones de respuesta de flauta, respuesta de orquesta, sostenido superior, sostenido inferior y disminución percusiva de flauta superior.

To Obtain Maximum Enjoyment from Your D-65

I amit sie an Ihrer D-65 mehr Freude haben

Comment jouir pleinement de votre orgue Electone

Para disfrutar plenamente de su órgano Electone



#### HEADPHONES (390Ω Imp Monaural)

A set of Yamaha headphones (optional) can be plugged into the HEADPHONE jack under the keyboard. With the headphones connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

#### EXP. IN (47kΩ Imp)

This jack accepts any other sound sources (i.e., Guitar, Synthesizer, etc.) and reproduces them through the Electone speaker.

Note: The output level of the sound source will be controlled by the expression pedal.

Input signal levels should be approximately 70mV.

#### AUX OUT (470Ω Imp)

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

#### AUX IN (18kΩ Imp)

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

Note: Signal sources routed via the AUX IN jack are not affected by the expression pedal.

#### DER KOPFHÖRERANSCHLUSS

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

#### EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z.B. Gitarre, Synthesizer über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Anmerkung: Die Lautstärke des Eingangssignals von 70mV(RMS) ist über den Schwellen der Electone-Orgel regelbar.

#### AUX. OUT

Für Aufnahmen wird die Aux Out-Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden. Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

#### AUX. IN

Für Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Diese Tonsignale sind nicht über das Lautstärkepedal regelbar.

#### ECOUTEURS

Une paire d'écouteurs (facultative) Yamaha peut être branchée dans un jack situé sous le clavier. Une fois les écouteurs branchés, le système des haut-parleurs devient automatiquement hors-circuit, ce qui vous permet de jouer ou de pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel volume, sans déranger qui que ce soit.

#### EXP. IN

Ce jack reçoit toute source de son (Guitare, Synthétiseur, etc.) et la reproduit à travers le système de haut-parleurs Electone.

N.B.: Vous pouvez contrôler le volume de la source de son avec la pédale d'expression.

#### AUX OUT

Pour enregistrer, branchez la fiche dans le jack AUX OUT et dans le jack LINE IN de la table d'enregistrement. Vous contrôlez alors les niveaux d'enregistrement sur le magnétophone.

#### AUX IN

Pour écouter ce que vous avez enregistré, branchez la fiche dans le jack AUX IN et dans le jack LINE OUT de la table d'enregistrement. Vous contrôlez alors les niveaux de restitution de son sur le magnétophone.

N.B.: Ces sources de son (magnétophone etc.) ne sont touchées en aucune façon par la pédale d'expression.

#### AUDIFONOS

Se pueden enchufar un juego de audífonos Yamaha (opcional) en la clavija HEADPHONE (audífono) que está debajo del teclado. Con los audífonos conectados los alta voces son automáticamente silenciados permitiéndole ejecutar o practicar a cualquier volumen sin molestar a nadie.

#### EXP. IN (entrada extra)

Estas clavijas aceptan cualquier fuente de sonido (guitarra, sintetizador, etc.) y lo reproducen a través de los altavoces del Electone.

Nota: El nivel de salida de la fuente de sonido se puede controlar con el pedal de expresión.

#### AUX OUT (salida auxiliar)

Para grabar, conecte esta clavija con la clavija LINE IN (entrada de línea) de la grabadora. Controle los niveles de grabación con la grabadora.

#### AUX IN (entrada auxiliar)

Para escuchar la grabación conecte esta clavija con la clavija LINE OUT (salida de línea) de la grabadora. Controle los niveles con la grabadora.

Nota: Estas fuentes de sonido (grabadora, etc.) no son afectadas por el pedal de expresión.



### STONE CABINET CONNECTORS

If additional dynamic range or sound dispersion is found to be desirable, amplified tone cabinets can be connected. The 13-pin and 11-pin connectors are used exclusively for YAMAHA Tone Cabinets. The new type tone cabinet has an electronic tremolo-effect device built in. It can deliver a tremolo/chorus effect respectively to the flute and orchestra tones on the upper/lower keyboards.

**Leslie** (11-pin socket) : This connector is used when employing a **Leslie** tone cabinet.

### TONCABINET-ANSCHLUSS

Der Anschluß eines Tonicabinets an diese Buchsen erhöht die Dynamik und Schalldispersion entscheidend. Diese 13- und 11-poligen Steckverbindungen sind allein den neuartigen YAMAHA Tonicabinetten vorbehalten, die über eine integrierte elektronische Tremolo-Einheit verfügen. Diese versieht die Flöten- bzw. Orchesterstimmen des unteren/oberen Manuals mit einem Tremolo-oder Chorus-Effekt.

GENERAL: Für den Anschluß eines handelsüblichen Tonicabinets mit Rotationslautsprecher.

### PICHES DE LA BOITE DE SON

Lors d'un concert, des sons plus dynamiques envoient peuvent être tirés de l'Electone en le branchant à une boîte de son.

YAMAHA (fiche double): Cette fiche ne doit servir qu'avec la boîte de son YAMAHA pour un effet dédoublé, et peut être branché au nouveau modèle de boîte de son qui contient un dispositif électronique pour l'effet trémolo. Cette boîte de son peut reproduire un effet trémolo/chorus respectivement pour les tonalités de flûte et l'orchestre jouées sur les claviers supérieur et inférieur.

GENERAL: Cette fiche sert avec une boîte de son à usage général doté d'un haut-parleur trémolo.

LESLIE: Cette fiche sert pour la boîte de son Leslie (les modèles américains et canadiens uniquement).

### CONECTORES DEL GABINETE DE TONO

Cuando se da un concierto, se obtienen sonidos dinámicos adicionales mediante la conexión de un amplificador.

YAMAHA (separados): Estos conectores se utilizan exclusivamente para un efecto separado del amplificador YAMAHA y puede conectarse al nuevo amplificador, el cual posee un aparato de efecto de trémolo electrónico incorporado. Puede proporcionar efecto trémolo y coro a los tonos de orquesta y flauta respectivamente en los teclados superior/inferior.

GENERAL: Utilizado cuando se le da un uso general al gabinete de tono con el altavoz de trémolo.

LESLIE: Este conector se utiliza cuando se emplea un amplificador Leslie (solamente en modelos de USA y Canadá.)

# Trouble Shootings

| "Trouble"   | Cause   | Remedy   |
|---|---|--|
| <b>Electrical "trouble"</b>   |   |  |
| No sound heard immediately after the power switch is turned on  | It takes about 5 seconds for the Electone Organ to become fully operational.  | The Electone Organ is working properly and therefore is not a cause for concern.   |
| Frequent noise.   | (1) Noise is caused when home electrical appliances such as refrigerators and washing machines are switched on and off.<br>(2) Failure in neon sign in your neighborhood or electric drill, etc.  | (1) Use a power outlet which is located the furthest from the appliance which you suspect to be the origin of the noise.<br>(2) Have the neon sign repaired.<br>(3) If you cannot locate the origin of the noise, get in touch with your dealer.   |
| TV or radio reception quality is degraded when the Electone is turned on.   | The radio or TV set is being used in the immediate vicinity of the Electone Organ.  | Move the radio or TV set as far away from the Electone Organ as possible. Upgrade TV or radio antenna system.  |
| Occasional interference from radio or TV broadcasts.  | A broadcasting station with a high signal strength or an amateur radio station is located nearby.   | Try to identify the type of station: TV, FM radio, AM radio, "Ham" operator, CB operator, etc.   |
| Fluctuations in the sound volume, depending on the position of the organ. Varies somewhat depending on the voices selected.   | Since one of the foremost features of an electronic musical instrument is the capacity to change the tone color, it is extremely difficult to even out the fluctuations in the sound volumes of each keyboard caused by the tone colors. However, the Electone Organ is designed and adjusted to preclude any such problems during actual performances whatever the tone color. | The sound level and the tonal character will vary according to the installation location of the Electone Organ and the listening position. Try various locations within the room.  |
| Only one note is heard even when two pedal keyboard keys have been depressed.<br>Only seven notes are heard even when more than seven keys on the upper or lower keyboards are depressed. | The Electone Organ is designed so that only one note from the pedal keyboard and seven notes each from the lower and upper keyboards can be sounded.<br>This is because of performance and design considerations.   | The high notes are given priority with the pedal keyboard while the keyboard whose key has been depressed first is given priority with the upper and lower keyboards.  |
| <b>Handling "trouble"</b>   |   |  |
| Noise is heard when the Electone Organ is subjected to vibration or shock.  | The built-in reverberation unit employs a soft spring and so vibration is transmitted.  | (1) Take care not to subject the Electone Organ to strong vibration or shock.<br>(2) Install the Electone Organ so that it does not shake.<br>(3) When moving the Electone Organ, switch off the power or rotate the reverberation control to MIN, that the reverberation effect is not produced and then move the Electone Organ. |

| <b>"Trouble"</b>   | <b>Cause</b>  | <b>Remedy</b>  |
|--|---|--|
| Auto Bass/Chord function does not work even when SINGLE FINGER CHORD or FINGERED CORD button is set to ON.   | There is no Auto Bass/Chord sound unless the lower keyboard rhythmic chord and pedal keyboard tone levers have been set. When the auto rhythm function is not made operative, a sustaining sound without the rhythm superimposed is produced.                   | Make absolutely sure that the lower keyboard rhythmic chord and pedal keyboard tone levers are ON, and that the auto rhythm function is set to ON. |
| There is no change in the musical intervals even if the high note key on the lower keyboard or the low note key is depressed and held in the single finger chord mode. | The Electone Organ is designed to deliver the prescribed sound in 1 octave in the single finger chord mode. If the pitch name is the same, a chord will be struck in the same musical interval no matter which key on the lower keyboard is depressed and held. |  |
| Special preset tone colors are not heard when the Auto Bass/Chord function is used even when the special preset function is moved to the lower keyboard.               | The Electone Organ is designed to deliver the tone colors of the tone levers on the lower keyboard rhythmic chords and custom voice sound when the Auto Bass/Chord function is used.  |  |
| A chord, different from that which should have been produced when the FINGER CHORD and MEMORY buttons were depressed in the Auto Bass/Chord mode, is obtained.         | When changing the chord, you may have momentarily touched an unrelated key and the Electone Organ acted on the command promptly.  | (1) Follow the chord change procedure properly.<br>(2) Set the MEMORY button to OFF.   |
| The sound from the lower keyboard is continuous and will not stop.   | (1) The MEMORY button is set to ON, with the Auto Bass/Chord CONSTANT button at ON.<br>(2) The auto rhythm is superimposed and the MEMORY button is set to ON.  | Set the Auto Bass/Chord's MEMORY button to OFF.  |

#### **"Trouble" in the actual instrument**

|  |   |   |
|--|---|---|
| The sound appears broken (it resonates or vibrates).   | Since the Electone Organ produces sustained sound, there is often resonance in the surrounding cupboards, window panes and other objects.   | (1) Turn down the sound volume.<br>(2) Remove the resonating objects. |
| The pitch feels high with the pedal keyboard and low with the upper keyboard's treble section. | This is often felt particularly on comparison with a piano. However, the overtone construction of a piano is complex (especially in the treble and bass)—it is not possible to form melodies with the actual sounds but they are formed when the overtones are heard. With the Electone Organ, the formation of melodies is the exact reverse and so that piano and Electone Organ do differ intrinsically in this respect. |   |

| STÖRUNG   | URSACHE   | ABHILFE  |
|---|---|--|
| <b>ELEKTRISCHE STÖRUNG</b>  |   |  |
| Sofort nach Einschalten des Gerätes keine Klangwiedergabe   | Es dauert ca. 5 Sek., bis die Electone voll betriebsfähig ist.  | Normaler Vorgang. Keine Abhilfe erforderlich.  |
| Geräusche treten auf.   | Geräusche treten häufig durch An- und Abschalten elektr. Haushaltsgeräte auf.<br>Defekte Neonröhren oder Maschinen. | Instrument möglichst weit von derartigen Geräten entfernt anschließen.<br>Reparatur bzw. Kundendienst konsultieren, falls erfolglos.                         |
| Störungen des Radio- oder Fernsehempfangs beim Einschalten der Electone.  | Radio oder FS-Gerät befindet sich zu dicht am Instrument.   | Abstand zu den Geräten vergrößern. Bessere FS- oder Radioantenne verwenden.  |
| Die Electone gibt Radio- oder Fernseh-Tonsignale wieder.  | In Ihrer Nachbarschaft befindet sich ein kräftiger Radio- oder FS-Sender.   | Versuchen, den Fernseh-, UKW- oder MW-Sender bzw. die Amateur- oder Jedermann-Funkstelle usw. ausfindig zu machen.   |
| Lautstärkeschwankungen je nach Aufstellungsplatz der Electone. Geringe Änderungen je nach gewählten Stimmen.                          | Leider ein Phänomen aller elektronischen Musikinstrumente, denn jeder Ton ist für die gleicher Leistung ausgelegt.  | Lautstärke und Klangfarbe hängen vom Aufstellungsplatz der Electone-Orgel und von der Hörposition ab. Verschiedene Plätze innerhalb des Raumes ausprobieren. |
| Nur ein Ton erklingt, obgleich 2 Pedal- bzw. Angeschlagen wurden. Auf dem O/U-Manual erklingen statt der 8 angeschlagenen Töne nur 7. | Aus Gründen tonaler Klarheit erklingt jeweils der höhere Ton auf dem Pedal Manual.                                  | Auf dem O/U-Manual können jeweils nur 7 Töne erzeugt werden. Jeweils der höhere Ton hat auf dem Pedal und Manual Vorrang.                                    |

## Bedienungsfehler

|  |  |   |
|--|--|---|
| Geräusche treten durch Erschütterungen oder Stromstöße | Die Erschütterung überträgt sich auf die Spiralfeder der eingebauten Hall-Einheit. | <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Während des Spiels sollte die Electone keinen Erschütterungen ausgesetzt werden.</li> <li>(2) Electone fest und sicher aufstellen.</li> <li>(3) Beim Umsetzen der Electone den Netzschalter aus- bzw. den Hall-Steller auf MIN stellen.</li> </ol> |
|--|--|---|

| STÖRUNG   | URSACHE  | ABHILFE  |
|---|--|--|
| Die Auto Bass/Chord-Begleitung funktioniert trotz Einstellung der EINFINGER- oder AKKORD-AUTOMATIK nicht.                             | Die ABC-Begleitung funktioniert erst nach Einstellung des Rhythm, Akkordes für das U/Manual und der Pedalregister.   | Einstellen der Rhythmisch, Akkorde für das U/Manual, Pedalregister und der automatischen Rhythmus-einheit. |
| Kein Unterschied in der Tonlage, obgleich bei der EINFINGER-Automatik für das U/Manual ein hoher oder tiefer Ton angeschlagen wurde.  | Die Electone ist so ausgelegt, daß bei der EINFINGER-Automatik der Ton nur in einer Tonlage erklingt, ganz gleich ob Sie denselben Ton in der einen oder anderen Tonlage angeschlagen haben. |  |
| Die Special Presets sind in Verbindung mit der ABC-Begleitung nicht wirksam, auch nicht, wenn sie auf das U/Manual übertragen wurden. | Die Electone ist so konstruiert, daß bei der ABC-Begleitung die Klangfarben der Klangregler für die rhythmischen Akkorde auf dem U/Manual erklingen und die Custom Voices.                   |  |
| Sie erhalten bei der ABC-Begleitung in der AKKORD- und MEMORY-Automatik einen anderen als den von Ihnen beabsichtigten Akkord.        | Beim Akkordwechsel sind Sie evtl. versehentlich an eine andere Taste gekommen und die Electone hat das Kommando sofort aufgefangen.  | (1) Reihenfolge beim Akkordwechsel genau einhalten.<br>(2) MEMORY-Taste AUSSchalten.                       |
| Durchgehender, nicht endender Ton auf dem U/Manual.   | (1) MEMORY-Taste und CONSTANT-Taste sind eingeschaltet.<br>(2) MEMORY-Taste ist eingeschaltet und der autom. Rhythmus wird in Betrieb gesetzt.   | MEMORY-Taste AUSSchalten.  |

## STÖRUNGEN IM INSTRUMENT

|   |  |   |
|---|--|---|
| Der Klang wirkt gebrochen (vibriert oder schwingt nach)         | Da die Electone nachklingende Töne erzeugt, kann der Schall zum Vibrieren von Festerscheiben oder ähnlichem führen.  | (1) Klangvolumen reduzieren.<br>(2) Mitschwingende Gegenstände weiter wegstellen. |
| Die Pedaltöne erklingen zu hoch in Relation zu den Manualtönen. | Dies ist auf die unterschiedliche Zusammensetzung der Obertöne besonders im Vergleich zum Klavier zurückzuführen. Während das Klavier auf einem Gemisch von Obertönen gestimmt wird, ist bei der elektronischen Orgel nur ein bestimmter Satz von Obertönen vorhanden, die andere Einstimm-Methoden erfordern. |   |

# Problèmes que vous pouvez résoudre

| "Problème"   | Causé par...  | Solution  |
|--|---|---|
| <b>"Problème" au niveau électrique</b>   |   |   |
| <b>Vous avez branché le courant et il ne se produit aucun son.</b>   | L'Electone prend environ 5 secondes pour fonctionner correctement.  | Ce phénomène prouve que l'Electone est en bonne condition, donc vous n'avez aucune raison de vous inquiéter.  |
| <b>Beaucoup de bruits fréquents.</b>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Les bruits sont causés par des appareils électroménagers comme les réfrigérateurs, et les laveuses automatiques, lorsqu'on met et lorsqu'on coupe le courant.</li> <li>(2) Une défectuosité dans une lampe néon ou dans un outil électrique peut aussi causer des bruits.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Utilisez une prise de courant située le plus loin possible de l'appareil électroménager que vous soupçonnez être la cause de "problème"</li> <li>(2) Faites réparer la lampe néon.</li> <li>(3) Si vous ne pouvez repérer l'origine du bruit, contactez votre concessionnaire YAMAHA.</li> </ol>   |
| <b>De temps en temps il se produit des bruits quand la radio ou la télévision sont allumées.</b>   | La radio ou la télévision allumée est dans le voisinage immédiat de votre Electone.   | Déplacez la radio ou la télévision le plus loin possible de l'Electone.   |
| <b>De temps en temps il se produit de l'interférence avec la réception de la radio ou de la télévision.</b>  | Un poste émetteur avec une puissance de signalisation élevée ou un poste radiophonique amateur se trouvent dans votre voisinage.  | Si vous trouvez l'interférence ennuyeux, contactez votre concessionnaire.   |
| <b>Des fluctuations au niveau du volume du son, selon la position des claviers dues aux régulateurs de tonalité.</b>   | Avec un instrument de musique électronique, une des caractéristiques les plus importantes est la possibilité de varier les harmonies. Ceci explique pourquoi il est assez difficile de régler les fluctuations de volume du son de chaque clavier dues aux harmonies. Cependant, l'Electone est conçu et ajusté pour bloquer tout problème de ce genre pendant que vous jouez quelle que soit l'harmonie. | La force du son et les harmonies varient énormément selon l'endroit où vous avez installé votre Electone, l'endroit d'où vous écoutez la musique, etc... Si vous trouvez les fluctuations ennuyeuses, contactez votre concessionnaire.  |
| <b>Une note seulement est reproduite même quand deux touches du pédalier ont été enfoncées. Sept notes seulement sont reproduites même quand les touches des claviers supérieur et inférieur sont enfoncées pour huit notes.</b> | L'Electone est conçu de façon à ce qu'une seule note du pédalier et sept notes de chacun des deux claviers, supérieur et inférieur puissent être reproduites. Eout ceci pour des raisons de performance et conception.  | Les notes les plus élevées sont prioritaires avec le pédalier et le clavier, lorsque le clavier dont la touche a été enfoncée la première devient prioritaire avec les claviers supérieur et inférieur.   |
| <b>"Problème" au niveau de la manipulation</b>   |   |   |
| <b>Avec le courant allumé, vous entendez des bruits lorsque l'Electone est assujéti à une vibration ou à un choc.</b>  | L'unité réverbératrice incorporée à l'instrument comporte un ressort qui permet de transmettre les vibrations.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Assurez vous qu'aucun choc ou vibration n'entre en contact avec votre Electone pendant que vous jouez.</li> <li>(2) Installez l'Electone pour qu'il ne tremble pas.</li> <li>(3) Lorsque vous déplacez l'Electone, coupez le courant ou tournez le bouton du contrôle de la réverbération au MIN, pour que l'effet de réverbération ne soit pas produite, puis déplacez votre Electone.</li> </ol> |

| <b>“Problème”</b>  | <b>Causé par</b>  | <b>Solution</b>   |
|--|---|---|
| La fonction Basses/Accords automatiques ne fonctionne pas même lorsque le bouton <b>ACCORD D'UN SEUL DOIGT</b> ou <b>ACCORD AU TOUCHER</b> est activé.   | Il n'y a aucun son A.B.C si l'accord rythmique du clavier inférieur et les régulateurs du pédalier ne sont pas activés. Lorsque la fonction Auto-Rythme n'est pas activée, un son prolongé sans rythme superposé est émis.                  | Assurez vous que l'accord rythmique du clavier inférieur et que les régulateurs du pédalier sont activés, et que la fonction Auto-Rythme l'est aussi. |
| Il n'y a aucun changement des intervalles musicaux même si la touche de la note la plus ou élevée la moins élevée du clavier inférieur est enfoncée et maintenue dans le mode de l'accord d'un seul doigt. | L'Electone est conçu pour donner le son voulu dans 1 octave dans le mode accord au toucher. Si le nom du ton est identique, un accord sera produit dans le même intervalle musical quelle que soit la touche du clavier inférieur enfoncée. |   |
| Les harmonies des pré-réglages spéciaux ne sont pas émises quand la fonction A.B.C est utilisée, même lorsque la fonction pré-réglage spécial est déplacée au clavier inférieur.                           | L'Electone est conçu pour donner les harmonies des régulateurs avec le son des accords rythmiques du clavier inférieur et des voix sur mesure quand la fonction A.B.C. est utilisée.  |   |
| L'Electone émet le son d'un accord, différent de celui qui aurait dû être produit avec les boutons <b>ACCORD AU TOUCHER</b> et <b>MEMOIRE</b> dans le mode A.B.C.  | Lorsque vous avez changé l'accord, vous auriez pu momentanément effleurer une touche différente et l'Electone l'a reproduite complètement.  | (1) Suivez la procédure de changement d'accords avec précision.<br>(2) Mettez le bouton de <b>MEMOIRE</b> sur <b>“OFF”</b>                            |
| Le son émis par le clavier inférieur est continu et ne s'arrête pas.   | (1) Le bouton <b>MEMOIRE</b> est activé en même temps que celui de l'A.B.C. <b>CONSTANT</b> .<br>(2) L'Auto-rythme est superposé et le bouton <b>MEMOIRE</b> est activé.  | Mettez la <b>MEMOIRE A.B.C.</b> sur <b>“OFF”</b> .  |

#### **“Problème” au niveau de l'instrument lui-même**

|  |   |  |
|--|---|--|
| Le son paraît brisé (il résonne ou vibre).   | Puisque l'Electone produit un son prolongé, il y a fréquemment une résonance ou vibration sympathique qui s'installe dans les armoires, les vitres et d'autres objets dans le voisinage proche de l'Electone.   | (1) Baissez le volume du son.<br>(2) Enlever tout objet qui serait sujette à résonner. |
| L'instrument semble donner un ton trop aigu avec le pédalier et trop grave avec la section soprano du clavier supérieur. | Ce phénomène survient particulièrement souvent lorsqu'on compare l'Electone au piano. Cependant, la construction tonale d'un piano est complexe (surtout en soprano et en basse)—il n'est pas possible de créer des mélodies avec les sons eux-mêmes mais plutôt avec les multiples de la tonalité fondamentale. Avec l'Electone, la formation mélodique est exactement l'inverse. Ainsi le piano et l'Electone diffèrent radicalement à cet égard. |  |



# Diagnóstico de Averías

| PROBLEMA | CAUSA | REMEDIO |
|----------|-------|---------|
|----------|-------|---------|

## PROBLEMA ELECTRICO

|  |  |   |
|--|--|---|
| No se escucha sonido inmediatamente al encenderlo  | Toma cerca de cinco segundos para que el Electone inicie su operación en forma apropiada.  | Esto prueba que el Electone está trabajando en forma apropiada y por lo tanto no es motivo de preocupación.   |
| Ruido frecuente  | (1) El ruido lo causa aparatos domésticos tales como las refrigeradoras y lavadoras.<br>(2) Falla en un anuncio de neón de su vecindad o algún taladro eléctrico.  | (1) Utilice una salida eléctrica que esté lo más lejos posible del aparato del que usted supone proviene el ruido.<br>(2) Que reparen el anuncio de neón<br>(3) Si no puede localizar el origen del ruido, póngase en contacto con su distribuidor. |
| Ruido ocasional de la recepción de radio o TV.   | El radio o la TV están muy cerca del órgano Electone.  | Mueva el radio o la TV lo más lejos posible.  |
| Interferencia ocasional de la emisión de radio o TV.   | Una estación de radio con una señal muy fuerte o una estación amateur de radio están localizadas cerca.  | Si encuentra la interferencia póngase en contacto con su distribuidor.  |
| Fluctuación en el volumen del sonido ocasionadas por las palancas de tono dependiendo de la posición de los teclados.  | Ya que una de las características más eminentes de un instrumento musical es la de la capacidad para cambiar el timbre, es muy difícil nivelar las fluctuaciones causadas por los timbres, en los volúmenes de sonido de cada teclado. Sin embargo, el órgano Electone está diseñado y ajustado para excluir cualquiera de estos problemas cualquiera que sea el timbre. | La fuerza del sonido y los timbres algunas veces varían grandemente de acuerdo al lugar de instalación del órgano Electone, a la posición de escucha, etc. Si encuentra molestosa estas fluctuaciones, póngase en contacto con su distribuidor.     |
| Solamente se escucha una nota aún cuando se hayan presionado dos pedales y teclas.<br>Solamente se escuchan siete notas aún cuando se presionen para ocho notas teclas del teclado superior e inferior | El órgano Electone está diseñado para sonar solamente una nota del pedal y siete notas cada una del teclado inferior y superior. Esto es debido a consideraciones de rendimiento y de diseño.  | A las notas altas se les da prioridad con los pedales y el teclado de mientras que el teclado cuya tecla se haya presionado primero tiene prioridad con los teclados superior e inferior.   |

## PROBLEMAS DE MANIPULACION

|   |   |  |
|---|---|--|
| Se escucha ruido cuando se somete a vibración o a golpes al órgano Electone (encendido) | La unidad incorporada de reverberación emplea un resorte suave y así se transmite la vibración. | (1) Cuidé de no someter al órgano Electone a golpes o vibraciones.<br>(2) Instale el órgano Electone de manera que no se bambolee.<br>(3) Cuando mueva el órgano Electone apáguelo o coloque en MIN al control de reverberación. |
|---|---|--|



| PROBLEMA  | CAUSA  | REMEDIO  |
|---|--|--|
| La función de Auto Bajo/Acorde no funciona aún cuando el botón SINGLE FINGER CHORD o el de FINGER CHORD está encendido  | No hay sonido de auto bajo/ acorde a menos que las palancas de acorde rítmico del teclado inferior y de los pedales se hayan accionado. Cuando no se acciona la función de auto ritmo, se produce un sonido sostenido sin el ritmo superimpuesto.                                      | Asegúrese que las palancas de acorde rítmico del teclado inferior y de tono del teclado de pedales estén accionadas y que la función de auto ritmo esté encendida. |
| No hay cambio en los intervalos musicales aún si la tecla de la nota alta en el teclado inferior o la tecla de la nota baja está presionada y mantenida así en el modo de acorde de un dedo | El órgano Electone está diseñado para dar el sonido prescrito en 1 octava en el modo de acorde de un solo dedo. Si el nombre de la altura es el mismo, se ejecutará un acorde en el mismo intervalo musical no importa que tecla del teclado inferior esté presionada y mantenida así. |  |
| Los timbres de prefijado especial no se escuchan cuando la función de Auto bajo/ acorde se utiliza aún cuando la función de prefijado especial se mueve al teclado inferior                 | El órgano Electone está diseñado para dar timbres de las palancas de tono en los acordes rítmicos del teclado inferior y sonido de voz custom cuando se usa la función de Auto bajo/ acorde.   |  |
| Se obtiene un acorde diferente de lo que se debería haber producido cuando se presionan los botones MEMORY (memoria) y FINGER CHORD (acorde de dedos) en el modo Auto Bajo/Acorde           | Al cambiar el acorde puede que haya tocado momentáneamente a otra tecla.   | (1) Siga el procedimiento adecuado para el cambio de acorde.<br>(2) Apague el botón MEMORY.  |
| El sonido del teclado inferior es continuo y no para  | (1) El botón MEMORY está en encendido con el botón CONSTANT de auto bajo/ acorde también en encendido.<br>(2) El autoritmo se superimpone y botón MEMORY se acciona a encendido.   | Apague el botón MEMORY del auto bajo/ acorde.  |

## PROBLEMAS CON EL INSTRUMENTO

|  |  |  |
|--|--|--|
| El sonido aparece quebrado   | Ya que el Electone produce un sonido sostenido a menudo hay resonancia en los aparadores, ventanas y otros objetos.  | (1) Baje el volumen<br>(2) Mueva los objetos resonantes. |
| El tono se siente alto con los pedales y bajo con la sección de sobreagudo del teclado superior. | Esto se siente a menudo particularmente en comparación con un piano. Sin embargo, la construcción de sobretono de un piano es compleja (especialmente en el bajo y en el sobreagudo. No es posible formar melodías con los sonidos existentes pero ellas se forman cuando se escuchan los sobretonos.<br>Con el Electone, la formación de melodías es el reverso exacto y en este aspecto difieren intrínsecamente el piano y el Electone. |  |

# Specifications

## KEYBOARDS

Upper 49 keys (C ~ C<sub>4</sub>)  
Lower 49 keys (C ~ C<sub>3</sub>)  
Pedal 13 keys (C<sub>1</sub> ~ C)

## TONE LEVERS

### Upper

Flute 16'·8'·5-1/3'·4'·2-2/3'·2'  
Brass 16'·8', String 16'·8'·4'  
Clarinet 16', Oboe 8'  
Wah Brass  
Vibraphone, Combination 1-2

### Lower

Flute 8'·4'·2', Cello 8'·4', Horn 8',  
Diapason 8', Wah Guitar

### Pedal

Bass 16'·8', Tuba 16', Bass Guitar 8'

## UPPER SPECIAL PRESET SECTION

### Selectors

Piano, Harpsichord, Jazz Guitar, Electric Guitar,  
Banjo, Mandolin, Marimba

### Effect

Symphonic Chorus

### Controls

Repeat Speed, Volume

## UPPER CUSTOM VOICE SECTION

### Selectors

Vocal Ensemble (Tenor), Piccolo,  
Saxophone, Trombone, Trumpet, Clarinet,  
Accordion, Funny,

### Effect

Symphonic Chorus

### Controls

Bright, Volume

## PRESET ENSEMBLE SELECTORS

### Special Presets

### Custom Voices

Upper to Lower (Special Presets)

Upper to Lower (Custom Voices)

Upper Ensemble

## EFFECT LEVERS

### Brilliance

Attack 4'·2-2/3'·2' (Upper)

Attack Length (Upper)

Delay Vibrato (Controlled by Upper)

Vibrato Depth

Vibrato Speed

## EFFECT CONTROLS

### Manual Balance

### Reverb

Upper Sustain

Lower Sustain

Pedal Sustain

## EFFECT SELECTORS

U&L Flute Response

U&L Orchestra Response

Upper Sustain

Lower Sustain

Upper Flute Percussive Decay

Glide (Foot Switch)

Upper Damper (Foot Switch)

## TREMOLO SECTION

### Selectors

Tremolo, Chorus, Upper Flute, Upper Orchestra

Lower Flute, Lower Orchestra

### Control

Tremolo Speed

## SYMPHONIC CHORUS SELECTORS

### Celeste

Upper Flute

Upper Orchestra

Lower Flute

Lower Orchestra

Pedal

## AUTO RHYTHM SECTION

### Rhythm Selectors

March, Waltz, Ballad, Swing, Metronome, Slow Rock,  
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rhumba, Manbo,  
Samba, Latin Rock, Pop Rock, 16 Beat

### Rhythm Variation Selectors

Normal, Variation 1-2-3

### Break Variation Selectors

On (with Light)

Break Variation 1-2-3-4-5-6

### Controls

Start, Synchro-Start

Tempo, Volume, Balance

Rhythm-Stop (Foot Switch)

### Others

Digital Display (Tempo/Bar-Beat)

Tempo Light

## RHYTHM SEQUENCE PROGRAMMER

Program ON (with Light), Check, Back, Forward, Reset,  
Record, Blank, End

Program 1-2-3, Normal

8 Bar Variation, 16 Bar Variation

Digital Display (Bar/Full/End)

## ABC FUN BLOCKS

Normal, Single Finger Chord, Fingered Chord,  
Custom ABC,

Lower Memory, Pedal Memory

Constant, Multi-Bass 1-2-3

### RHYTHMIC CHORD SECTION

Tone Controls  
Piano 1-2, Guitar 1-2  
Effect Control  
Sustain

### AUTO ARPEGGIO SECTION

Functions  
Up 8th note · 16th note, Turn 8th note · 16th note,  
Variation 1, Variation 2, Block-Quarter, Block Variation  
Tone Controls  
Voice 1-2-3  
Effect Control  
Sustain

### FOOT SWITCH SELECTORS

Glide  
Upper Damper  
Rhythm Stop

### OTHER CONTROLS

Master Volume  
Expression Pedal  
Power Switch (with Pilot Light)

### OTHER FITTINGS

Headphone Jack (390 $\Omega$  Imp)  
AUX-IN Jack (18k $\Omega$  Imp)  
AUX-OUT Jack (470 $\Omega$  Imp)  
EXP-IN Jack (47k $\Omega$  Imp)  
YAMAHA Tone Cabinet Connectors (11 pin · 13 pin)  
Tone Cabinet Connector (11 pin)  
Music Rest  
Roll-top Fallboard (with Lock & Auto Power Switch)  
Matching Bench (with Music Storage Space)

### AMPLIFICATION SYSTEM

|                  | Output (RMS) | Speakers                        |
|------------------|--------------|---------------------------------|
| Center Channel:  | 60W          | 30cm (12"), 20cm (8"), 5cm (2") |
| Tremolo Channel: | 60W          | 20cm (8")                       |
| Right Channel:   | 30W          | 20cm (8")                       |
| Left Channel:    | 30W          | 20cm (8")                       |

### ELECTRICAL DATA

Power Consumption: See Electone nameplate  
Power Source: 50/60Hz AC

### DIMENSIONS

|        | Contemporary Model | Italian Model   |
|--------|--------------------|-----------------|
| Width  | 115cm (45-7/16")   | 117cm (46-1/4") |
| Depth  | 67cm (26-3/8")     | 68cm (26-3/4")  |
| Height | 101cm (39-3/4")    | 101cm (39-3/4") |

### WEIGHT

103 kg (227 lbs)

### FINISH

American Walnut

*Specifications subject to change without notice.*

### Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

### IMPORTANT

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

|        |         |
|--------|---------|
| BLUE:  | NEUTRAL |
| BROWN: | LIVE    |

# Daten der D-65

## TASTATUREN

Oberes Manual 49 Tasten (C ~ C<sub>4</sub>)  
Unteres Manual 49 Tasten (C ~ C<sub>3</sub>)  
Pedal 13 Tasten (C<sub>1</sub> ~ C)

## KLANGREGLER

Oberes Manual  
Flöte 16'·8'·5-1/3'·4'·2-2/3'·2'  
Blech 16'·8', Streicher 16'·8'·4',  
Klarinette 16', Oboe 8'  
Wah-Blech  
Vibraphon, Kombination 1-2  
Unteres Manual  
Flöte 8'·4'·2', Cello 8'·4', Horn 8',  
Diapason 8', Wah-Gitarre  
Pedal  
Baß 16'·8', Tuba 16', Baß-Gitarre 8'

## OBERE VORWAHLSTIMMEN

Wahlschalter  
Piano, Cembalo, Jazz-Gitarre, elektrische Gitarre,  
Banjo, Mandoline, Marimba  
Klangfarbe  
Symphonischer Chor  
Steller  
Bright, Lautstärke

## WAHLSCHALTER FÜR PRESET ENSEMBLE

Vorwahlstimmen  
Vorpr. Orchesterstimmen  
Oben auf unten (Vorwahlstimmen)  
Oben auf unten (vorpr. Orchesterstimmen)  
Oberes Ensemble

## EFFEKTHEBEL

Brillanz  
Attack 4'·2-2/3'·2' (oberes Manual)  
Attack-Dauer (oberes Manual)  
Verzögerungs-Vibrato (durch das obere Manual geregelt)  
Vibrato-Intensität  
Vibrato-Geschwindigkeit

## EFFEKTSTELLER

Manual Balance  
Hall  
Oberes Sustain  
Unteres Sustain  
Pedal-Sustain

## EFFEKTWAHLSCHALTER

Flöten-Response (oben, unten)  
Orchester-Response (oben, unten)  
Oberes Sustain  
Unteres Sustain  
Percussive Decay für obere Flöten  
Glide (Fußschalter)  
Oberer Dämpfer (Fußschalter)

## TREMOLO-TEIL

Wahlschalter  
Tremolo, Chor, obere Flöten, oberes Orchester, untere  
Flöten, unteres Orchester  
Steller  
Tremolo-Geschwindigkeit

## WAHLSCHALTER FÜR SYMPHONIC CHORUS

Celeste  
Obere Flöten  
Oberes Orchester  
Untere Flöten  
Unteres Orchester  
Pedal

## AUTOM. RHYTHMUSSATZ

Rhythmus-Wahlschalter  
Marsch, Walzer, Ballade, Swing, Metronome, Slow Rock,  
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rumba, Mambo,  
Samba, Latin Rock, Pop Rock, 16 Beat  
Rhythmusvariations-Wahlschalter  
Normal, Variation 1·2·3  
Wahlschalter für Break Variation  
Ein (mit Anzeigelampe)  
Break Variation 1·2·3·4·5·6  
Steller  
Start, Synchro-Start  
Tempo, Lautstärke, Balance  
Rhythmus-Stopp (Fußschalter)  
Weiteres  
Digitalanzeige (Tempo/Takt · Beat)  
Tempo-Anzeigelampe

## RHYTHMUSFOLGE-PROGRAMMIERER

Programm EIN (mit Anzeigelampe), Prüfung, rückwärts,  
vorwärts, Rückstellung, Aufnahme, Leerraum, Ende  
Programm 1·2·3, normal  
8-Takt-Variation, 16-Takt-Variation  
Digitalanzeige (Takt/Voll/Ende)

### 3C FUN BLOCKS

ormal, Einfingerakkord, Akkordautomatik, Custom-  
3C-Automatik  
eicher für unteres Manual, Pedal-Speicher  
onstant, Multi-Bass 1-2-3

### EIL FÜR RHYTHMISCHE AKKORDE

langregler  
Piano 1-2, Gitarre 1-2  
ffektsteller  
Sustain

### EIL FÜR AUTO ARPEGGIO

unktionen  
Erhöhung des 8. Tons - 16. Tons, Doppelschlag des  
8. Tons - 16. Tons, Variation 1, Variation 2, Block-  
Quater, Block-Variation  
langregler  
Stimme 1-2-3  
Effektsteller  
Sustain

### FUSSWAHLSCHALTER

Glide  
Oberer Dämpfer  
Rhythmus-Stopp

### SONSTIGE REGLER

Gesamtlautstärke  
Pedal-Lautstärke  
Netzschalter (mit Kontrolllampe)

### WEITERE AUSSTATTUNG

Kopfhörerbuchse (390 Ohm Imp.)  
Reserveeingangsbuchse (18 Kiloohm Imp.)  
Reserveausgangsbuchse (470 Ohm Imp.)  
EXP-Eingangsbuchse (47 Kiloohm Imp.)  
YAMAHA-Tonkabinettanschlüsse (11-polig-13-polig)  
Leslie-Tonkabinettanschluß (11-polig)  
Notenstütze  
Manualabdeckung (mit Verriegelung und Ausschalter)  
Passende Sitzbank (mit Notenfach)

### VERSTÄRKUNGSSYSTEM

|                  | Leistung (effektiv) | Lautsprecher    |
|------------------|---------------------|-----------------|
| Mittlerer Kanal: | 60W                 | 30cm, 20cm, 5cm |
| Tremolo-Kanal:   | 60W                 | 20cm            |
| Rechter Kanal:   | 30W                 | 20cm            |
| Linker Kanal:    | 30W                 | 20cm            |

### ELEKTRISCHE DATEN

Leistungsaufnahme: Siehe Electone-Leistungsschild  
Stromversorgung: Netzstrom 220V, 50/60Hz

### ABMESSUNGEN

Breite 115 cm

### ABMESSUNGEN

|        |       |       |
|--------|-------|-------|
| Breite | 115cm | 117cm |
| Tiefe  | 67cm  | 68cm  |
| Höhe   | 101cm | 101cm |

### GEWICHT

103 kg

*Anderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.*

# Caractéristiques

## CLAVIERS

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| Supérieur | 49 touches (C ~ C <sub>4</sub> ) |
| Inférieur | 49 touches (C ~ C <sub>3</sub> ) |
| Pédalier  | 13 touches (C <sub>1</sub> ~ C)  |

## REGULATEURS DE TONALITE

### Supérieur

Flûte 16', Flûte 8', Flûte 5-1/3', Flûte 4',  
Flûte 2-2/3', Flûte 2', Cuivres 16',  
Cuivres 8', Cordes 16', Cordes 8', Cordes 4',  
Clarinette 16', Haubois 8', Cuivres Wah,  
Vibraphone, Combinaison 1, Combinaison 2

### Inférieur

Flûte 8', Flûte 4', Flûte 2',  
Violoncelle 8', Violoncelle 4', Cor 8', Cor  
anglais 8', Diapason 8', Guitare wah

### Pédalier

Contrebasse 16', Contrebasse 8', Tuba 16',  
Guitare basse 8'

## PRE-REGLAGES SPECIAUX SUPERIEURS

### Sélecteur de tonalité

Piano, Clavecin, Guitare Jazz, Guitare électrique,  
Mandoline, Marimba

### Effet

Chorus symphonique

### Contrôle

Vitesse de la répétition, Volume

## VOIX SUPERIEURE

### Sélecteur de tonalité

Ensemble vocal (Ténor), Piccolo,  
Saxophone, Trombone, Trompette, Clarinette,  
Accordéon, Drôle

### Effet

Chorus symphonique

### Contrôle

Luminosité, Volume

## ENSEMBLE PRE-REGLE

Pré-réglages spéciaux, Voix sur mesure,  
Sup. vers Inf. (Pré-réglages spéciaux)  
Sup. vers Inf. (Voix sur mesure)  
Ensemble supérieur

## REGULATEUR D'EFFETS

Luminosité, Attack 4', Attack 2-2/3', Attack 2' (Sup.)  
Vitesse de l'attack (Sup.)  
Délai de la vitesse du vibrato (Sup.)  
Profondeur du vibrato, Vitesse du vibrato

## CONTROLE DES EFFETS

Balance des claviers, Réverbération, Prolongement  
supérieur, Prolongement inférieur, Prolongement  
du pédalier

## PLAQUE DES EFFETS

Réponse Flûte (Sup. et Inf.), Réponse Orchestre  
(Sup. et Inf.),  
Prolongement supérieur, Prolongement inférieur  
Flûte supérieur - dégradation de la percussion  
Glissade (Interrupteur au pied)  
Assourdissement supérieur (Interrupteur au pied)

## TREMOLO

### Plaque

Trémolo, Chorus, Flûte supérieur, Orchestre  
supérieur, Flûte inférieur, Orchestre inférieur

### Contrôle

Contrôle de la vitesse du trémolo

## CHORUS SYMPHONIQUE

Céleste, Flûte supérieur, Orchestre supérieur, Flûte  
inférieur, Orchestre inférieur, Pédalier

## FONCTION AUTO-RYTHME

### Sélecteur de rythmes

Marche, Valse, Ballade, Swing, Métronome, Rock lent,  
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rumba, Manbo,  
Sambo, Rock latin, Pop rock, 16 Temps

### Variation

Normal, Variation 1, Variation 2, Variation 3

### Interruption des variations

Interruption des variations 1, 2, 3, 4, 5, 6, Interruption  
des variations 'ON' (avec lampe-témoin)

### Contrôle des rythmes

Départ, Départ-Synchro, Contrôle du tempo, Contrôle  
du volume, Contrôle de la balance, Arrêt du rythme  
(Interrupteur au pied)

### Autres

Section indicateur DEL (Tempo/Bar-eBat), Lampe-  
témoin du tempo

## PROGRAMMATEUR DES SEQUENCES RYTHMIQUES

Programme 'ON' (avec lampe-témoin), Vérifier, Reculer,  
Avancer, Recommencer, Vide, Fin, Programmes 1, 2, 3,  
Normal, 8 mesures, 16 mesures, Section indicateur DEL  
(Bar/Full/End)

## BASSES/ACCORDS AUTOMATIQUES

Normal, Accord d'un seul doigt, Accord au toucher,  
A.B.C. sur demande, Mémoire inférieur, Mémoire pédalier,  
Constant, Multi-graves 1, 2, 3

## ACCORD RYTHMIQUE

### Régulateurs de tonalité

Piano 1, Piano 2, Guitare 1, Guitare 2

### Contrôle

Contrôle du prolongement

#### ARPEGE AUTOMATIQUE

##### Fonction

Haut croche, Haut double-croche, Retour croche,  
Retour double-croche, Variation 1, Variation 2,  
Noire en bloc, Variation en bloc

##### Régulateurs de tonalité

Voix 1, Voix 2, Voix 3

##### Contrôle

Contrôle du prolongement

#### SELECTEUR POUR L'INTERRUPTEUR AU PIED

Glissade, Assourdissement supérieur, Arrêt du rythme,

#### AUTRES CONTROLES

Volume central, Pédale d'expression, Interrupteur de  
courant (avec lampe-témoin)

#### AUTRES ACCESSOIRES

Fiche pour écouteurs (Imp.  $390\Omega$ ),

Fiche AUX-IN (Imp.  $18k\Omega$ ),

Fiche AUX-OUT (Imp.  $470\Omega$ ),

Fiche EXP-IN (Imp.  $47k\Omega$ ),

Douilles pour raccordement des boîtes de son YAMAHA  
(11 pôles/13 pôles), Douille pour raccordement des  
boîtes de son LESLIE (11 pôles), Lutrín, Couvercle  
escamotable (avec verrou et interrupteur automatique  
de courant), Banc assorti (avec espace prévu pour ranger  
les feuilles de musique)

#### AMPLIFICATEURS

Puissance de sortie (RMS) Haut-parleurs

Canal principal: 60W 30cm (12"), 20cm (8"), 5cm (2")

Canal trémolo: 60W 20cm (8")

Canal de gauche: 30W 20cm (8")

Canal de droite: 30W 20cm (8")

#### DONNEES ELECTRIQUE

Consommation énergétique: Voir plaque Electone

Source énergétique: 50/60 Hz AC

#### DIMENSIONS

|            | Mode contemporain | Modèle italien  |
|------------|-------------------|-----------------|
| Largeur    | 115cm (45-7/16")  | 117cm (46-1/4") |
| Profondeur | 67cm (26-3/8")    | 68cm (26-3/4")  |
| Hauteur    | 101cm (39-3/4")   | 101cm (39-3/4") |

#### POIDS

103 kg (227 lbs.)

#### EBENISTERIE

Noyer américain

*Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.*

# Especificaciones

## TECLADOS

Superior 49 teclas (C ~ C<sub>4</sub>)  
Inferior 49 teclas (C ~ C<sub>3</sub>)  
Pedalier 13 teclas (C<sub>1</sub> ~ C)

## PALANCAS DE TONO

### Superior

Flauta 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2',  
Trompeta 16', 8', Cuerda 16', 8', 4',  
Clarinete 16', Oboe 8',  
Wah Trompeta  
Vibaráfono, Combinación 1, 2

### Inferior

Flauta 8', 4', Cello 8', 4', Corno 8',  
Diapasón 8', Wah Guitarra

### Pedalier

Bajo 16', 8', Tuba 16', Guitarra Bajo 8'

## SECCION DE PREFIJADO ESPECIAL SUPERIOR

### Selectores

Piano, Clavicordio, Guitarra Jazz, Guitarra Eléctrica,  
Banjo, Mandolina, Marimba

### Efecto

Coro Sinfónico

### Controles

Velocidad de Repetición, Volumen

## SECCION DE VOZ CUSTOM SUPERIOR

### Selectores

Ensamble Vocal (Tenor ), Piccolo,  
Saxofón, Trombón, Trompeta, Clarinete,  
Acordeón Funny

### Efecto

Coro Sinfónico

### Controles

Brillo, Volumen

## SELECTORES DE CONJUNTO DE PREFIJADO

Prefijados Especiales

Voz Custom

Superior a Inferior (Prefijados Especiales)

Superior a Inferior (Voz Custom)

Ensamble Superior

## PALANCAS DE EFECTO

Brillantez

Percusión 4', 2-2/3', 2' (Superior)

Duración de Percusión (Superior)

Vibrato Retrasado (Controlado por Superior)

Profundidad de Vibrato

Velocidad de Vibrato

## CONTROLES DE EFECTO

Balance Manual

Reverberación

Sostenido Superior

Sostenido Inferior

Sostenido de Pedal

## SELECTORES DE EFECTO

Respuesta de Flauta (Superior e Inferior)

Respuesta de Orquesta (Superior e Inferior)

Sostenido Superior

Sostenido Inferior

Disminución Percusiva Flauta Superior

Deslizamiento (Conmutador de Pie)

Amortiguador Superior (Conmutador de Pie)

## SECCION DE TREMOLO

### Selectorés

Termolo, Coro, Flauta Superior, Orquesta Superior

Flauta Inferior, Orquesta Inferior

### Control

Velocidad de Tremolo

## SELECTORES DE CORO SINFONICO

Celeste

Flauta Superior

Orquesta Superior

Flauta Inferior

Orquesta Inferior

Pedal

## SECCION DE AUTO-RITMO

### Selectores de Ritmo

Marcha, Vals, Balada, Swing, Metrónomo, Rock Lento,  
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rumba, Mambo,  
Samba, Rock Latino, Rock-Pop, 16 Tiempo

### Selectores de Variación de Ritmo

Normal, Variación 1-2-3

### Selectores de Variación Break

Encendido (con Lámpara)

Variación Break 1-2-3-4-5-6

### Controles

Arranque, Arranque Sincronizado,  
Tiempo, Volumen, Balance,  
Parada de Ritmo (Conmutador de Pie)

### Otros

Indicador Digital (Tiempo/Compás-Tiempo)  
Lámpara de Tiempo

## PROGRAMADOR DE LA SECUENCIA DEL RITMO

Programa Encendido (con Lámpara), Revisión, Atrás, Adelante, Reposición,  
Grabación, Blanco, Fin

Programa 1-2-3, Normal

Variación 8 Compases, Variación 16 Compases

Indicador Digital (Compás/Lleno/Fin)

## ABC FUN CLOCKS

Normal, Acorde de un dedo, Acorde Manual,

Custom ABC,

Memoria Inferior, Memoria Pedal,

Constante, Multi-Bajo 1-2-3



## SECCION DE ACORDE RITMICO

Controles de Tono

Piano 1-2, Guitarra 1-2

Control de Efecto

Sostenido

## SECCION DE AUTO ARPEGGIO

Funciones

Arriba Corchea, Semi-Corchea, Giro Corchea, Semi-Corchea

Variacion 1, Variacion 2, Bloque Cuarto, Bloque Variación

Controles de Tono

Voz 1-2-3

Control de Efecto

Sostenido

## SELECTORES DE CONMUTADOR DE PIE

Deslizamiento

Amortiguador Superior

Parada de Ritmo

## OTROS CONTROLES

Volumen Principal

Pedal de Expresión

Conmutador de Potencia (con Lámpara)

## OTROS ACCESORIS

Clavija para Audífonos (390 $\Omega$  Imp)

Entrada Auxiliar (18k $\Omega$  Imp)

Salida Auxiliar (470 $\Omega$  Imp)

Entrada Extra (47k $\Omega$  Imp)

Conectores para Gabinete de Tono de YAMAHA (11 pin - 13 pin)

Conector para Gabinete de Tono de Leslie (11 pin)

Atril

Cubierta Plegadiza (con Cerradura y Conmutador Automático),

Banqueta

## SISTEMA DE AMPLIFICACION

Salida (RMS) Altaroces

Canal Central: 60W 30cm (12"), 20cm (8"), 5 cm (2")

Canal Tremolo: 60W 20cm (8")

Canal Derecho: 30W 20cm (8")

Canal Izquierdo: 30W 20cm (8")

## DATOS ELECTRICOS

Consumo de Potencia: Vea la placa de Electone

Fuente de Potencia: 50/60Hz AC

## DIMENSIONES

|             | Mod. Contemporáneo | Mod. Italiano   |
|-------------|--------------------|-----------------|
| Ancho       | 115cm (45-7/16")   | 117cm (46-1/4") |
| Profundidad | 67cm (26-3/8")     | 68cm (26-3/4")  |
| Alto        | 101cm (39-3/4")    | 101cm (39-3/4") |

## PESO

103 kg (227 lbs)

## ACABADO

Nogal Americana

*Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.*

SINCE 1887



**YAMAHA**

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN